

Invacare® Canes

Walking Aids

User Manual

Manuel d'utilisation

Manuale d'uso

Gebrauchsanweisung

Manual del usuario

Manual de Utilização

Gebruiksaanwijzing

Bruksanvisning

Brukerveiledning

Käyttöopas

Manualul utilizatorului

Naudotojo vadovas

EN

FR

IT

DE

ES

PT

NL

SV

NO

FI

RO

LT



This manual MUST be given to the user of the product.

BEFORE using this product, read this manual and save for future reference.



Yes, you can.®



This product complies with Directive 93/42/EEC concerning medical devices.

| | | | | | |
|----|----------------------------|-----------|----|-------------------------------|-------------|
| FR | Manuel d'utilisation | page 11 | SV | Bruksanvisning..... | sidan 51 |
| IT | Manuale d'uso | pagina 19 | NO | Brukerveiledning..... | side 57 |
| DE | Gebrauchsanweisung..... | Seite 25 | FI | Käyttöopas..... | sivu 63 |
| ES | Manual del usuario | página 31 | RO | Manualul utilizatorului | pagina 69 |
| PT | Manual de Utilização..... | página 39 | LT | Naudotojo vadovas..... | puslapis 75 |
| NL | Gebruiksaanwijzing | pagina 45 | | | |

© 2010 Invacare Corporation. All rights reserved. Republication, duplication or modification in whole or in part is prohibited without prior written permission from Invacare. Trademarks are identified by [™] and [®]. All trademarks are owned by or licensed to Invacare Corporation or its subsidiaries unless otherwise noted.

User Manual

Invacare[®] Canes

DEALER: This manual MUST be given to the user of the product.

USER: BEFORE using this product, read this manual and save for future reference.

| | | |
|----------|---|----------|
| 1 | GENERAL | 4 |
| | Symbols | 4 |
| | Service Life..... | 4 |
| | Product Labeling..... | 4 |
| | Specifications and Weight Limitation | 4 |
| 2 | SAFETY | 5 |
| | Intended Use..... | 5 |
| | General Warnings..... | 5 |
| 3 | USAGE | 6 |
| 4 | CARE AND MAINTENANCE | 7 |
| 5 | AFTER USE | 7 |
| | Disposal..... | 7 |
| | Reuse | 7 |
| 6 | WARRANTY | 8 |
| | Limited Warranty - North America..... | 8 |
| | Customer Service and Warranty Information | 9 |

I General

I.1 Symbols

Signal words are used in this manual and apply to hazards or unsafe practices which could result in personal injury or property damage. See the information below for definitions of the signal words.



WARNING

Warning indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.



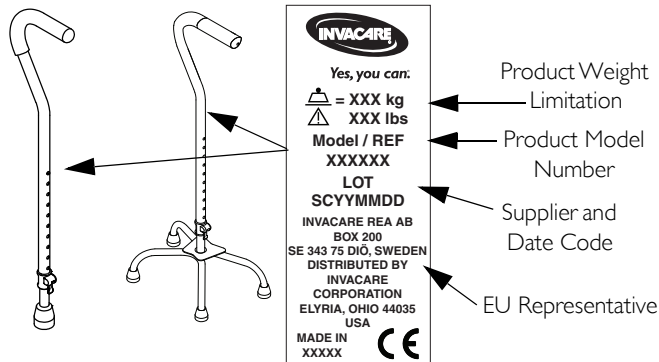
Gives useful tips, recommendations and information for efficient, trouble-free use.

I.2 Service Life

The expected service life of this product is five years when used in accordance with the safety instructions, maintenance intervals and correct use, stated in this manual. The effective service life can vary according to frequency and intensity of use.

Maintenance should be done at least every six months.

I.3 Product Labeling



I.4 Specifications and Weight Limitation



WARNING

ALWAYS observe the weight limit on the labeling of your product. Check that all labels are present and legible. Replace if necessary.

| ITEM | ADJUSTMENT | USER HEIGHT MIN. / MAX | WEIGHT LIMITATION |
|--------------------------------|------------------------|-------------------------|-------------------|
| 8940-6, 8940-1 | 29-38" (74-97 cm) | 4'10"-6'4" (147-193 cm) | 700 lb (318 kg) |
| 7835-1, 7835-2 | 29.5-38.5" (75-98 cm) | 4'11"-6'5" (150-196 cm) | 700 lb (318 kg) |
| 7831-1, 7831-2 (Not CE Marked) | 29.5-38.5" (75-98 cm) | 4'11"-6'5" (150-196 cm) | 700 lb (318 kg) |
| 3920-1, 3920-2 | 29.25-38.25" (74-97) | n/a | 250 lb (113 kg) |
| 7827 | 29.25-38.5" (74-98 cm) | n/a | 250 lb (113 kg) |
| 8917 | 29-38" (74-97 cm) | 4'4"-6'4" (132-193 cm) | 250 lb (113 kg) |
| 40918-1, 40918-6 | 29-38" (74-97 cm) | 4'4"-6'4" (132-193 cm) | 250 lb (113 kg) |
| 8916 | 30-39" (76-99 cm) | 4'6"-6'6" (137-198 cm) | 250 lb (113 kg) |

2 Safety

-  Check ALL parts for shipping damage. If shipping damage is noted, DO NOT use. Contact carrier/dealer for further instruction.

2.1 Intended Use

The cane is intended to be used solely as a walking aid and all other use can cause risk of injury. The cane can be used inside and outside the house.

2.2 General Warnings



WARNING

DO NOT USE THIS PRODUCT OR ANY AVAILABLE OPTIONAL EQUIPMENT WITHOUT FIRST COMPLETELY READING AND UNDERSTANDING THESE INSTRUCTIONS AND ANY ADDITIONAL INSTRUCTIONAL MATERIAL SUCH AS OWNER'S MANUALS, SERVICE MANUALS OR INSTRUCTION SHEETS SUPPLIED WITH THIS PRODUCT OR OPTIONAL EQUIPMENT. IF YOU ARE UNABLE TO UNDERSTAND THE WARNINGS, CAUTIONS OR INSTRUCTIONS, CONTACT A HEALTHCARE PROFESSIONAL, DEALER OR TECHNICAL PERSONNEL BEFORE ATTEMPTING TO USE THIS EQUIPMENT - OTHERWISE, INJURY OR DAMAGE MAY OCCUR.



ACCESSORIES WARNING

Invacare products are specifically designed and manufactured for use in conjunction with Invacare accessories. Accessories designed by other manufacturers have not been tested by Invacare and are not recommended for use with Invacare products.



WARNING

You should ALWAYS consult with your physician or therapist to determine proper adjustment and usage. A physical/occupational therapist should assist in the height adjustment for maximum support.

Check rubber tips for rips, tears, cracks or wear. If any of these conditions exist, replace the rubber tips IMMEDIATELY.

The cane is not designed to support the total weight of an individual.

When using a quad cane, all four legs of the cane base must be in contact with and perpendicular to the walking surface. The base of the cane may be larger than the surface on stairways. Make sure that the longest or flattest portion of the base is closest to the user's foot - otherwise, injury or damage may occur.

Exercise extra care when walking on a slippery or wet surface.

After adjustments and before use, make sure that the cam lever is locked in place.

Care should be taken to ensure that all hand and height adjustments are secure before using this or any mobility aid.

If hand grips are exposed to extreme temperature [above 100°F (37°C) or below 32°F (0°C)], high humidity and/or becomes wet, prior to use, ensure hand grips do not twist on cane handle - otherwise damage or injury may occur.

If exposed to extreme temperature [above 100°F (37°C)], the cane will be hot and first degree burns may occur.

3 Usage

3.1 Adjusting the Cane Height

1. Lift up on the cam lever.
2. Press the double snap button.
3. Slide the extension up or down until the desired height adjustment is achieved. Allow the double snap button to click into the height adjustment holes in the cane.

i There will be an audible “click”. Make sure the snap button is fully engaged in the height adjustment holes. See Detail “A”.

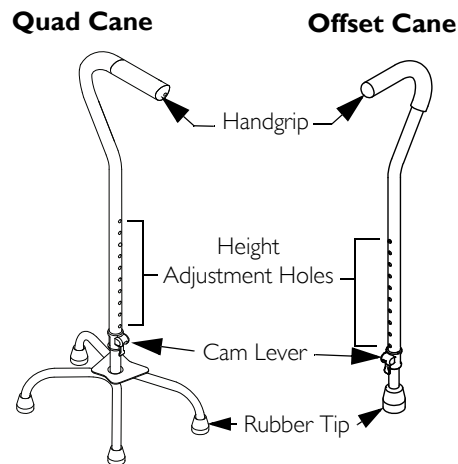
4. Push down on the cam lever to lock it in place.

3.2 Adjusting the Quad Cane for Left or Right Hand Use

1. Lift up on the cam lever.
2. Press the double snap button.
3. Turn the cane handle 180°. Allow the double snap button to click into the holes in the cane.

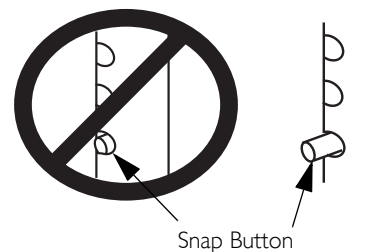
i There will be an audible “click”. Make sure the snap button is fully engaged in the height adjustment holes. See Detail “A”.

4. Press down on the cam lever to lock.



DETAIL “A” - SNAP BUTTON

Not engaged Fully Engaged



4 Care and Maintenance



Maintenance should be done at least every six months. DO NOT use an abrasive detergent, cleaner or cloth to clean or dry the walker.

1. Regular cleaning of the cane is recommended. Wipe all surfaces with a damp cloth and allow all surfaces to dry before use.
2. Regular inspection of parts including hardware, brackets, and plastics, for deformation, corrosion, breakage wear or compression is recommended. Replace the cane if any of these conditions exist.
3. If the hand grip is loose, DO NOT use the cane. Contact your Invacare dealer.
4. If rubber tips are worn or cracked, replace the rubber tips IMMEDIATELY.

5 After Use

5.1 Disposal

When the product can no longer be used, the product, accessories and the packaging materials should be sorted correctly. Please be environmentally responsible and recycle this product through your recycling facility at its end of life.

5.2 Reuse



WARNING: Risk of Injury

Always have a dealer inspect the product for damage before transferring the product to a different user. If any damage is found, DO NOT use the product. Otherwise injury may occur.

6 Warranty

6.1 Limited Warranty - North America

PLEASE NOTE: THE WARRANTY BELOW HAS BEEN DRAFTED TO COMPLY WITH FEDERAL LAW APPLICABLE TO PRODUCTS MANUFACTURED AFTER JULY 4, 1975.

This warranty is extended only to the original purchaser/user of our products.

This warranty gives you specific legal rights and you may also have other legal rights which vary from state to state.

Invacare warrants this product to be free from defects in materials and workmanship for three years for the original purchaser (excluding tires and wheels). If within such warranty period any such product shall be proven to be defective, such product shall be repaired or replaced, at Invacare's option. This warranty does not include any labor or shipping charges incurred in replacement part installation or repair of any such product. Invacare's sole obligation and your exclusive remedy under this warranty shall be limited to such repair and/or replacement.

For warranty service, please contact the dealer from whom you purchased your Invacare product. In the event you do not receive satisfactory warranty service, please write directly to Invacare at the address on the back page. Provide dealer's name, address, model number, date of purchase, indicate nature of the defect and, if the product is serialized, indicate the serial number.

Invacare Corporation will issue a return authorization. The defective unit or parts must be returned for warranty inspection using the serial number, when applicable, as identification within thirty (30) days of return authorization date. DO NOT return products to our factory without our prior consent. C.O.D. shipments will be refused; please prepay shipping charges.

LIMITATIONS AND EXCLUSIONS: THE WARRANTY SHALL NOT APPLY TO PROBLEMS ARISING FROM NORMAL WEAR OR FAILURE TO ADHERE TO THE ENCLOSED INSTRUCTIONS. IN ADDITION, THE FOREGOING WARRANTY SHALL NOT APPLY TO SERIAL NUMBERED PRODUCTS IF THE SERIAL NUMBER HAS BEEN REMOVED OR DEFACED; PRODUCTS SUBJECTED TO NEGLIGENCE, ACCIDENT, IMPROPER OPERATION, MAINTENANCE OR STORAGE; OR PRODUCTS MODIFIED WITHOUT INVACARE'S EXPRESS WRITTEN CONSENT INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO: MODIFICATION THROUGH THE USE OF UNAUTHORIZED PARTS OR ATTACHMENTS; PRODUCTS DAMAGED BY REASON OF REPAIRS MADE TO ANY COMPONENT WITHOUT THE SPECIFIC CONSENT OF INVACARE; PRODUCTS DAMAGED BY CIRCUMSTANCES BEYOND INVACARE'S CONTROL; PRODUCTS REPAIRED BY ANYONE OTHER THAN AN INVACARE DEALER, SUCH EVALUATION SHALL BE SOLELY DETERMINED BY INVACARE.

THE FOREGOING EXPRESS WARRANTY IS EXCLUSIVE AND IN LIEU OF ANY OTHER EXPRESS WARRANTIES WHATSOEVER, WHETHER EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING THE IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE AND THE SOLE REMEDY FOR VIOLATIONS OF ANY WARRANTY WHATSOEVER, SHALL BE LIMITED TO REPAIR OR REPLACEMENT OF THE DEFECTIVE PRODUCT PURSUANT TO THE TERMS CONTAINED HEREIN. THE APPLICATION OF ANY IMPLIED WARRANTY WHATSOEVER SHALL NOT EXTEND BEYOND THE DURATION OF THE EXPRESS WARRANTY PROVIDED HEREIN. INVACARE SHALL NOT BE LIABLE FOR ANY CONSEQUENTIAL OR INCIDENTAL DAMAGES WHATSOEVER.

THIS WARRANTY SHALL BE EXTENDED TO COMPLY WITH STATE/PROVINCIAL LAWS AND REQUIREMENTS.

6.2 Customer Service and Warranty Information

| | |
|---|---|
| United Kingdom | Invacare Limited, Pencoed Technology Park, Pencoed, Bridgend CF35 5HZ Tel: (44) (0) 1656 776 222, Fax: (44) (0) 1656 776 220, www.invacare.co.uk, UK@invacare.com |
| Ireland | Invacare Ireland Ltd, Unit 5 Seatown Business Campus, Seatown Road, Swords, County Dublin - Ireland Tel: (353) 1 810 7084, Fax: (353) 1 810 7085, www.invacare.co.uk, ireland@invacare.com |
| France | Invacare France Opération, Route de Saint Roch, 37230 Fondettes Tel: (33) (0) 2 47 62 64 66, Fax: (33) (0) 2 47 42 12 24, www.invacare.fr, contactfr@invacare.com |
| Belgium & Luxemburg | Invacare nv, Autobaan 22, B-8210 Loppem, Brügge Tel: (32) (0) 50 83 10 10, Fax: (32) (0) 50 83 10 11, www.invacare.be, belgium@invacare.com |
| Switzerland | Invacare AG, Benkenstrasse 260, CH-4108 Witterswil Tel: (41) (0) 61 487 70 80, Fax: (41) (0) 61 487 70 81, switzerland@invacare.com |
| Deutschland | Invacare Aquatec GmbH, Alemannenstraße 10, D-88316 Isny Tel: (49) (0) 75 62 7 00 0, Fax: (49) (0) 75 62 7 00 66, www.invacare-aquatec.de, info@invacare-aquatec.com |
| Eastern Europe, Middle East & Africa | Invacare European Distributor Organisation, Kleisestraße 49, D-32457 Porta Westfalica Tel: (49) (0) 57 31 754 540, Fax: (49) (0) 57 31 754 541, www.invacare.eu.com, edo@invacare.com |
| Portugal | Invacare Lda, Rua Estrada Velha, 949, P-4465-784, Leça do Balio Tel.: (351) (0)225 1059 46/47, Fax: (351) (0)225 1057 39, portugal@invacare.com |
| Norge | Invacare AS, Grensesvingen 9, Postboks 6230, Etterstad, N-0603 Oslo Tel: (47) (0) 22 57 95 00, Fax: (47) (0) 22 57 95 01, norway@invacare.com, island@invacare.com |
| Italia | Invacare Mecc San s.r.l., Via dei Pini 62, I-3016 Thiene (VI) Tel: (39) 0445 38 00 59, Fax: (39) 0445 38 00 34, www.invacare.it, italia@invacare.com |
| España | Invacare SA, c/Areny s/n, Poligon Industrial de Celrà, E-17460 Celrà (Girona) Tel: (34) (0) 972 49 32 00, Fax: (34) (0) 972 49 32 20, www.invacare.es, contactsp@invacare.com |
| Canada | Invacare Canada, Inc., 570 Matheson Blvd. E. Unit 8, Mississauga, Ontario, L4Z 4G4 Tel: (905) 890-8300, Fax: (905) 890-5244, www.invacare.ca |
| Australia | Invacare Australia Pty Ltd., 1 Lenton Place, North Rocks, NSW 2151 Australia Tel: (61) 2 8839 5333, Fax: (61) 2 8839 5353, www.invacare.com.au, sales@invacare.com.au |
| New Zealand | Invacare New Zealand, 4 Westfield Place, Mt. Wellington, Auckland New Zealand Tel: (64) 9 917 3939, Fax: (64) 9 917 3957, www.invacare.co.nz, sales@invacare.co.nz |
| Denmark | Invacare A/S, Sdr. Ringvej 37, DK-2605 Brøndby Tel: (45) (0) 36 90 00 00, Fax: (45) (0) 36 90 00 01, denmark@invacare.com |

NOTES

Manuel d'utilisation

Cannes *Invacare*®

REVENDEUR : Ce manuel DOIT être remis à l'utilisateur du produit.

UTILISATEUR : AVANT l'utilisation du produit, lisez ce manuel et conservez-le pour référence.

| | | |
|----------|--|-----------|
| 1 | GÉNÉRALITÉS | 12 |
| | Symboles | 12 |
| | Durée de vie..... | 12 |
| | Étiquetage du produit..... | 12 |
| | Spécifications et limitation du poids | 12 |
| 2 | SÉCURITÉ | 13 |
| | Utilisation conforme..... | 13 |
| | Avertissements généraux..... | 13 |
| 3 | UTILISATION | 14 |
| 4 | ENTRETIEN ET MAINTENANCE | 15 |
| 5 | APRÈS UTILISATION | 15 |
| | Élimination | 15 |
| | Réutilisation..... | 15 |
| 6 | GARANTIE | 16 |
| | Garantie limitée – Amérique du Nord | 16 |
| | Service après-vente et informations de garantie..... | 17 |

I Généralités

I.1 Symboles

Les mots de signalisation servent à indiquer des dangers ou pratiques dangereuses pouvant résulter en des blessures ou des dommages matériels. Voir les informations ci-dessous pour la définition des mots de signalisation.



AVERTISSEMENT

Avertissement indique une situation potentiellement dangereuse si elle n'est pas évitée et peut résulter dans la mort ou des blessures graves.

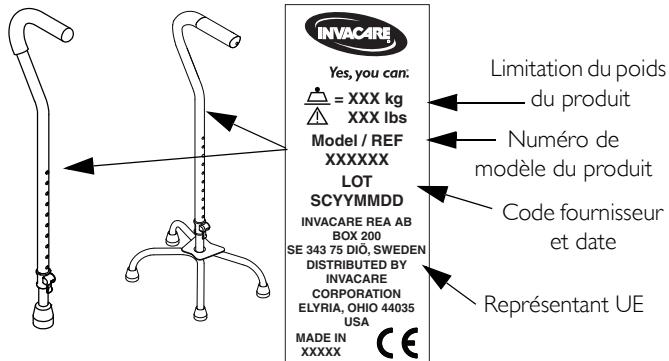


Donne des conseils, recommandations et informations utiles pour une utilisation efficace et sans souci.

I.2 Durée de vie

La durée de vie attendue de ce produit est de cinq ans lorsqu'il est utilisé dans le respect des instructions de sécurité et des intervalles de maintenance stipulés dans le présent manuel. La durée de vie effective peut varier en fonction de la fréquence et de l'intensité de l'utilisation. La maintenance doit être réalisée au moins tous les six mois.

I.3 Étiquetage du produit



I.4 Spécifications et limitation du poids



AVERTISSEMENT

Observer TOUJOURS le poids limite indiqué sur l'étiquette de votre produit. Vérifier la présence et la lisibilité de toutes les étiquettes. Les remplacer si nécessaire.

| ARTICLE | REGLAGE | TAILLE DE L'UTILISATEUR MIN/MAX | LIMITATION DU POIDS DU PRODUIT |
|-----------------------------------|------------------------|---------------------------------|--------------------------------|
| 8940-6, 8940-1 | 29-38" (74-97 cm) | 4'10"-6'4" (147-193 cm) | 700 lb (318 kg) |
| 7835-1, 7835-2 | 29.5-38.5" (75-98 cm) | 4'11"-6'5" (150-196 cm) | 700 lb (318 kg) |
| 7831-1, 7831-2 (sans marquage CE) | 29.5-38.5" (75-98 cm) | 4'11"-6'5" (150-196 cm) | 700 lb (318 kg) |
| 3920-1, 3920-2 | 29.25-38.25" (74-97) | s/o | 250 lb (113 kg) |
| 7827 | 29.25-38.5" (74-98 cm) | s/o | 250 lb (113 kg) |
| 8917 | 29-38" (74-97 cm) | 4'4"-6'4" (132-193 cm) | 250 lb (113 kg) |
| 40918-1, 40918-6 | 29-38" (74-97 cm) | 4'4"-6'4" (132-193 cm) | 250 lb (113 kg) |
| 8916 | 30-39" (76-99 cm) | 4'6"-6'6" (137-198 cm) | 250 lb (113 kg) |

2 Sécurité



Vérifier l'absence de dommages dus au transport sur TOUTES les pièces. Si des dommages sont constatés, NE PAS utiliser le produit. Contacter le transporteur/distributeur pour connaître la procédure.

2.1 Utilisation conforme

La canne est prévue pour servir uniquement d'aide à la marche et toute autre utilisation peut entraîner des risques de blessures. La canne peut servir à l'intérieur comme à l'extérieur.

2.2 Avertissements généraux



AVERTISSEMENT

NE PAS UTILISER CE PRODUIT OU TOUT AUTRE EQUIPEMENT OPTIONNEL DISPONIBLE SANS AVOIR LU ET COMPRIS INTEGRALEMENT CES INSTRUCTIONS ET TOUTE AUTRE DOCUMENTATION ADDITIONNELLE TELLE QUE LES MANUELS DE L'UTILISATEUR, LES MANUELS D'ENTRETIEN OU LES FICHES D'INSTRUCTIONS FOURNIES AVEC CE PRODUIT OU L'EQUIPEMENT EN OPTION. SI VOUS NE COMPRENEZ PAS LES AVERTISSEMENTS, MISES EN GARDE OU INSTRUCTIONS, CONTACTEZ UN PROFESSIONNEL DE LA SANTE, UN REVENDEUR OU DU PERSONNEL TECHNIQUE AVANT D'ESSAYER D'UTILISER CET EQUIPEMENT, SOUS PEINE DE PROVOQUER DES BLESSURES OU DES DOMMAGES.



AVERTISSEMENT SUR LES ACCESSOIRES

Les produits Invacare sont conçus et fabriqués spécialement pour une utilisation en combinaison avec les accessoires Invacare. Les accessoires conçus par d'autres fabricants n'ont pas été testés pour une utilisation par Invacare et ne sont donc pas recommandés pour une utilisation avec les produits Invacare.



AVERTISSEMENT

Demandez TOUJOURS l'avis de votre médecin ou thérapeute pour déterminer le bon réglage et le bon usage du produit. Un ergothérapeute est utile pour trouver le bon réglage en hauteur pour un soutien maximum.

Contrôler l'absence de déchirures, fissures ou usure sur les embouts en caoutchouc. En présence d'un de ces signes, remplacer les embouts en caoutchouc IMMÉDIATEMENT.

La canne n'est pas prévue pour supporter tout le poids d'une personne.

Lors de l'utilisation d'une canne à quatre pieds, les quatre pieds doivent être en contact avec le sol et perpendiculaires à lui. Dans les escaliers, la base de la canne peut être plus large que la surface d'appui. S'assurer que la partie la plus longue et la plus plate de la base est la plus proche du pied de l'utilisateur, sous peine de risquer des blessures ou des dommages.

Avancer avec une prudence accrue sur les surfaces glissantes ou mouillées.

Après réglages et avant utilisation, s'assurer que le levier à came est verrouillé.

S'assurer avec soin que les réglages manuels et en hauteur sont stables avant d'utiliser le produit ou toute autre aide à la mobilité.

Si les poignées sont exposées à des températures extrêmes (supérieures à 37 °C ou inférieures à 0 °C), à une forte humidité et/ou sont mouillées, s'assurer qu'elles ne tournent pas sur le manche de la canne – sous peine de dommages ou de blessures.

Exposée à une température extrême (supérieure à 37 °C), la canne va chauffer et peut provoquer des brûlures au premier degré.

3 Utilisation

3.1 Réglage de la hauteur de la canne

1. Soulever le levier à came.
2. Appuyer sur le bouton à pression double.
3. Monter ou baisser l'extension jusqu'à la hauteur souhaitée. Laisser le bouton à pression double s'enclencher dans les orifices de réglage en hauteur de la canne.

i Un clic est audible. S'assurer que le bouton à pression est entièrement engagé dans les orifices de réglage en hauteur. Voir le détail « A ».

4. Appuyer sur le levier à came pour le verrouiller.

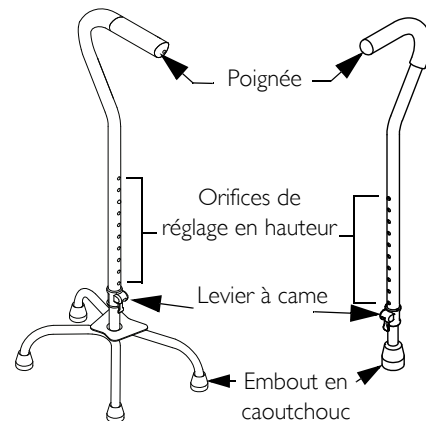
3.2 Réglage de la canne à quatre pieds pour une utilisation main gauche ou main droite

1. Soulever le levier à came.
2. Appuyer sur le bouton à pression double.
3. Tourner la poignée de la canne à 180° : Laisser le bouton à pression double s'enclencher dans les orifices de la canne.

i Un clic est audible. S'assurer que le bouton à pression est entièrement engagé dans les orifices de réglage en hauteur. Voir le détail « A ».

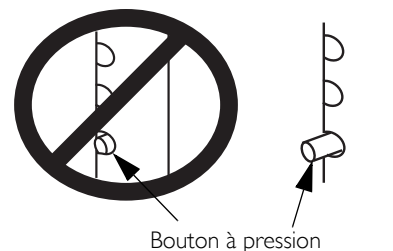
4. Appuyer sur le levier à came pour le verrouiller.

Canne à quatre pieds Canne déportée



DETAIL "A" - BOUTON À PRESSION

Non engagé entièrement engagé



4 Entretien et maintenance



La maintenance doit être réalisée au moins tous les six mois.

NE PAS utiliser de détergent, de nettoyant et/ou de chiffon abrasif pour nettoyer ou sécher la canne.

1. Il est conseillé de nettoyer la canne régulièrement. Essuyer toutes les surfaces avec un chiffon humide et laisser les surfaces sécher avant utilisation.
2. Une inspection régulière des pièces, y compris du matériau, des fixations et des plastiques est recommandée pour détecter toute déformation, corrosion, usure ou compression. En présence d'un de ces signes, remplacer la canne.
3. Si la poignée est desserrée, **NE PAS** utiliser la canne. Contactez votre revendeur Invacare.
4. Si les embouts en caoutchouc sont usés ou fissurés, remplacer les embouts en caoutchouc **IMMÉDIATEMENT**.

5 Après utilisation

5.1 Elimination

Si le produit n'est plus utilisable, trier le produit, les accessoires et les matériaux d'emballage correctement.

Merci de préserver l'environnement et de recycler ce produit en fin de vie auprès de votre station de recyclage locale.

5.2 Réutilisation



AVERTISSEMENT : Risque de blessure

Demandez toujours à un revendeur d'inspecter le produit avant de le céder à un autre utilisateur. En cas de dommages, **NE PAS** utiliser le produit. Il y a un risque de blessures.

6 Garantie

6.1 Garantie limitée – Amérique du Nord

VEUILLEZ NOTER : LA GARANTIE CI-DESSOUS A ETE ELABOREE POUR SE CONFORMER A LA LOI FEDERALE APPLICABLE AUX PRODUITS FABRIQUES APRES LE 4 JUILLET 1975.

Cette garantie couvre uniquement l'acheteur/utilisateur d'origine de nos produits.

Cette garantie vous donne des droits spéciaux et vous pouvez également jouir d'autres droits variant d'un état à l'autre.

Invacare garantit à l'acheteur d'origine que ce produit est exempt de défauts affectant les matériaux et la fabrication, et ce, pendant trois ans (hors pneus et roues). Si, durant cette période de garantie, le produit devait s'avérer défectueux, il serait remplacé ou réparé, à l'appréciation d'Invacare. Cette garantie n'inclut pas les frais de main-d'œuvre ou de transport encourus dans l'installation de la pièce de rechange ou la réparation du produit. La seule obligation d'Invacare et votre recours exclusif sous cette garantie sont limités aux réparations et/ou remplacements.

Pour le service sous garantie, veuillez contacter le revendeur qui vous a vendu votre produit Invacare. Dans le cas où le service de garantie ne vous donnerait pas satisfaction, veuillez écrire directement à Invacare à l'adresse au verso. Indiquez le nom du revendeur, l'adresse, le numéro du modèle, la date d'achat, la nature du défaut et, si le produit en porte un, le numéro de série.

Invacare Corporation émettra une autorisation de retour. L'appareil défectueux ou les pièces défectueuses doivent être retournés pour une inspection sous garantie avec le numéro de série, si applicable, en tant qu'identifiant dans les trente (30) jours suivant la date d'autorisation de retour. NE PAS retourner les produits à notre usine sans notre accord préalable. Les envois contre remboursement seront refusés. Merci de régler les frais de transport.

LIMITATIONS ET EXCLUSIONS : LA GARANTIE NE S'APPLIQUE PAS AUX PROBLEMES PROVENANT D'UNE USURE NORMALE OU DU NON-RESPECT DES INSTRUCTIONS CI-JOINTES. EN OUTRE, LA PRESENTE GARANTIE NE S'APPLIQUE PAS AUX PRODUITS PORTANT UN NUMERO DE SERIE SI LE NUMERO DE SERIE A ETE EFFACE OU SUPPRIME ; AUX PRODUITS SOUMIS A LA NEGLIGENCE, A UN ACCIDENT, A UNE UTILISATION, A UNE MAINTENANCE OU UN ENTREPOSAGE NON-CONFORMES ; OU AUX PRODUITS AYANT SUBI DES MODIFICATIONS SANS LE CONSENTEMENT PREALABLE ECRIT D'INVACARE, INCLUANT MAIS NON LIMITEES A : MODIFICATION PAR L'UTILISATION DE PIECES OU ACCESSOIRES NON AUTORISES : LES PRODUITS ENDOMMAGES EN RAISON DE REPARATIONS FAITES SUR UN COMPOSANT SANS LE CONSENTEMENT D'INVACARE ; LES PRODUITS ENDOMMAGES PAR DES CIRCONSTANCES AU-DELA DU CONTROLE D'INVACARE ; LES PRODUITS REPARES PAR TOUT AUTRE QU'UN REVENDEUR INVACARE, L'EVALUATION EST LAISSEE A L'APPRECIATION D'INVACARE. LA PRESENTE GARANTIE EXPRESSE EST EXCLUSIVE ET REMPLACE TOUTE AUTRE GARANTIE, EXPRESSE OU IMPLIQUEE, Y COMPRIS LES GARANTIES IMPLIQUEES DE QUALITE MARCHANDE ET CONFORMITE A UNE UTILISATION PARTICULIERE, ET LE SEUL RECOURS EN CAS DE VIOLATIONS DE TOUTE GARANTIE QUI SOIT EST LIMITEE AUX REPARATIONS OU REMPLACEMENTS DU PRODUIT DEFECTUEUX PROCEDANT DES PRESENTES CONDITIONS. L'APPLICATION DE TOUTE GARANTIE IMPLIQUEE NE S'ETEND PAS AU-DELA DE LA DUREE DE LA GARANTIE EXPRESSE FOURNIE ICI. INVACARE NE SAURAIT ÊTRE TENU RESPONSABLE DE QUELQUE DOMMAGE CONSÉQUENT OU FORTUIT.

CETTE GARANTIE SERA ETENDUE POUR SE CONFORMER AUX EXIGENCES LEGALES DE L'ETAT/DE LA PROVINCE.

6.2 Service après-vente et informations de garantie

| | |
|---|--|
| Royaume-Uni | Invacare Limited, Pencoed Technology Park, Pencoed, Bridgend CF35 5HZ Tél : (44) (0) 1656 776 222, Fax : (44) (0) 1656 776 220, www.invacare.co.uk, UK@invacare.com |
| Irlande | Invacare Ireland Ltd, Unit 5 Seatown Business Campus, Seatown Road, Swords, County Dublin - Ireland Tél. : (353) 1 810 7084, Fax : (353) 1 810 7085, www.invacare.co.uk, ireland@invacare.com |
| France | Invacare France Opération, Route de Saint Roch, 37230 Fondettes Tél. : (33) (0) 2 47 62 64 66, Fax : (33) (0) 2 47 42 12 24, www.invacare.fr, contactfr@invacare.com |
| Belgique et Luxembourg | Invacare nv, Autobaan 22, B-8210 Loppem, Brügge Tél. : (32) (0) 50 83 10 10, Fax : (32) (0) 50 83 10 11, www.invacare.be, belgium@invacare.com |
| Suisse | Invacare AG, Benkenstrasse 260, CH-4108 Witterswil Tel: (41) (0) 61 487 70 80, Fax: (41) (0) 61 487 70 81, switzerland@invacare.com |
| Allemagne | Invacare Aquatec GmbH, Alemannenstraße 10, D-88316 Isny Tél. : (49) (0) 75 62 7 00 0, Fax : (49) (0) 75 62 7 00 66, www.invacare-aquatec.de, info@invacare-aquatec.com |
| Europe de l'est, Moyen-Orient et Afrique | Invacare European Distributor Organisation, Kleisestraße 49, D-32457 Porta Westfalica Tél. : (49) (0) 57 31 754 540, Fax : (49) (0) 57 31 754 541, www.invacare.eu.com, edo@invacare.com |
| Portugal | Invacare Lda, Rua Estrada Velha, 949, P-4465-784, Leça do Balio Tél. : (351) (0)225 1059 46/47, Fax : (351) (0)225 1057 39, portugal@invacare.com |
| Norvège | Invacare AS, Grensesvingen 9, Postboks 6230, Etterstad, N-0603 Oslo Tél. : (47) (0) 22 57 95 00, Fax : (47) (0) 22 57 95 01, norway@invacare.com, island@invacare.com |
| Italie | Invacare Mecc San s.r.l., Via dei Pini 62, I-30116 Thiene (VI) Tél. : (39) 0445 38 00 59, Fax : (39) 0445 38 00 34, www.invacare.it, italia@invacare.com |
| Espagne | Invacare SA, c/Areny s/n, Polígon Industrial de Celrà, E-17460 Celrà (Girona) Tél. : (34) (0) 972 49 32 00, Fax : (34) (0) 972 49 32 20, www.invacare.es, contactsp@invacare.com |
| Canada | Invacare Canada, Inc., 570 Matheson Blvd. E. Unit 8, Mississauga, Ontario, L4Z 4G4 Tél : (905) 890-8300, Fax : (905) 890-5244, www.invacare.ca |
| Australie | Invacare Australia Pty Ltd., 1 Lenton Place, North Rocks, NSW 2151 Australia Tél. : (61) 2 8839 5333, Fax : (61) 2 8839 5353, www.invacare.com.au, sales@invacare.com.au |
| Nouvelle-Zélande | Invacare New Zealand, 4 Westfield Place, Mt. Wellington, Auckland New Zealand Tél. : (64) 9 917 3939, Fax : (64) 9 917 3957, www.invacare.co.nz, sales@invacare.co.nz |
| Danemark | Invacare A/S, Sdr. Ringvej 37, DK-2605 Brøndby Tel: (45) (0) 36 90 00 00, Fax: (45) (0) 36 90 00 01, denmark@invacare.com |

NOTES

Manuale d'uso

Invacare® Bastone

RIVENDITORE: Il presente manuale d'uso DEVE essere consegnato all'utilizzatore del prodotto.

UTILIZZATORE: PRIMA di utilizzare il prodotto, leggere attentamente il presente manuale e conservarlo per poterlo consultare in futuro.

| | | |
|----------|--|-----------|
| I | GENERALITÀ | 20 |
| | Simboli | 20 |
| | Durata..... | 20 |
| | Etichette prodotto..... | 20 |
| | Specifiche e limiti di peso | 20 |
| 2 | SICUREZZA | 21 |
| | Uso previsto..... | 21 |
| | Avvertenze generali..... | 21 |
| 3 | USO | 22 |
| 4 | CURA E MANUTENZIONE | 23 |
| 5 | DOPO L'USO | 23 |
| | Smaltimento..... | 23 |
| | Riutilizzo | 23 |
| 6 | GARANZIA | 24 |
| | Informazioni sul servizio assistenza al cliente e sulla garanzia | 24 |

I Generalità

I.1 Simboli

Nel presente manuale sono evidenziate con simboli tutte quelle situazioni non sicure o pericolose che possono portare a lesioni personali o danni materiali. Vedere le spiegazioni qui di seguito di tutti i possibili avvertimenti.



ATTENZIONE

Situazione di pericolo potenziale che, se non evitata, potrebbe essere causa di morte o lesioni gravi.



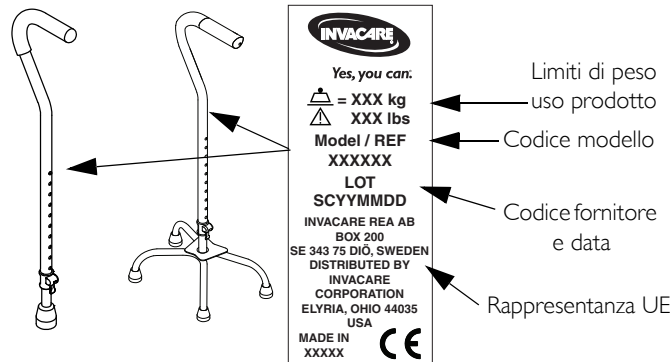
Indica consigli utili, raccomandazioni e informazioni per un uso efficace e senza inconvenienti.

I.2 Durata

La durata prevista per questo prodotto è di cinque anni, a condizione che sia utilizzato in conformità alle istruzioni per la sicurezza e per la cura del prodotto e che siano rispettati gli intervalli di manutenzione. La durata effettiva può variare a seconda della frequenza e dell'intensità d'uso.

La manutenzione dovrebbe essere effettuata almeno ogni sei mesi.

I.3 Etichette prodotto



I.4 Specifiche e limiti di peso



ATTENZIONE

Rispettare SEMPRE i limiti di peso indicati sull'etichetta del prodotto. Controllare che tutte le etichette siano presenti e ben leggibili. Sostituirle, se necessario.

| ARTICOLO | REGOLAZIONE | ALTEZZA UTILIZZATORE MIN. / MAX. | LIMITI DI PESO |
|-----------------------------------|------------------------|----------------------------------|-----------------|
| 8940-6, 8940-1 | 29-38" (74-97 cm) | 4'10"-6'4" (147-193 cm) | 700 lb (318 kg) |
| 7835-1, 7835-2 | 29.5-38.5" (75-98 cm) | 4'11"-6'5" (150-196 cm) | 700 lb (318 kg) |
| 7831-1, 7831-2 (senza marchio CE) | 29.5-38.5" (75-98 cm) | 4'11"-6'5" (150-196 cm) | 700 lb (318 kg) |
| 3920-1, 3920-2 | 29.25-38.25" (74-97) | n.a. | 250 lb (113 kg) |
| 7827 | 29.25-38.5" (74-98 cm) | n.a. | 250 lb (113 kg) |
| 8917 | 29-38" (74-97 cm) | 4'4"-6'4" (132-193 cm) | 250 lb (113 kg) |
| 40918-1, 40918-6 | 29-38" (74-97 cm) | 4'4"-6'4" (132-193 cm) | 250 lb (113 kg) |
| 8916 | 30-39" (76-99 cm) | 4'6"-6'6" (137-198 cm) | 250 lb (113 kg) |

2 Sicurezza



Controllare **TUTTE** le parti per individuare eventuali danni dovuti al trasporto. **NON** utilizzare il prodotto in caso di danni da trasporto. Contattare lo spedizioniere/il rivenditore per ulteriori istruzioni.

2.1 Uso previsto

Il bastone può essere utilizzato esclusivamente come ausilio per la deambulazione e ogni altro utilizzo può essere causa di lesioni. Il bastone può essere utilizzato sia all'interno di edifici che all'esterno.

2.2 Avvertenze generali



ATTENZIONE

NON USARE QUESTO PRODOTTO O NESSUN ALTRO DISPOSITIVO OPZIONALE DISPONIBILE SENZA PRIMA AVER LETTO ATTENTAMENTE E COMPRESO FINO IN FONDO LE PRESENTI ISTRUZIONI ED OGNI ALTRO MATERIALE INFORMATIVO COME MANUALE UTENTE, MANUALE PER LA MANUTENZIONE O FOGLI DI ISTRUZIONE FORNITI CON QUESTO PRODOTTO O CON I KIT AGGIUNTIVI. NEL CASO IN CUI SEGNALAZIONI, AVVISI O ISTRUZIONI FOSSERO DI DIFFICILE COMPrensIONE, CONTATTARE PERSONALE MEDICO, IL RIVENDITORE O TECNICI ADEGUATAMENTE PREPARATI PRIMA DI INIZIARE AD UTILIZZARE QUESTE ATTREZZATURE; IN MODO DA EVITARE OGNI POSSIBILE LESIONE PERSONALE O DANNO.



AVVERTENZA ACCESSORI

I prodotti Invacare sono appositamente progettati e costruiti per essere utilizzati in combinazione con accessori Invacare. Accessori progettati da altri costruttori non sono stati collaudati da Invacare e se ne sconsiglia l'uso con i prodotti Invacare.



ATTENZIONE

Consultare **SEMPRE** il proprio medico o terapista per determinare la regolazione e l'uso corretto del bastone. Un fisioterapista/terapista occupazionale dovrebbe aiutare a regolare l'altezza al fine di garantire il massimo sostegno.

Controllare che i puntali in gomma non siano rotti, fessurati o usurati. In caso contrario sostituire i puntali in gomma **IMMEDIATAMENTE**.

Il bastone non è destinato a sostenere tutto il peso dell'utilizzatore.

Se si usa un bastone con quattro gambe, le quattro gambe devono essere tutte a contatto e perpendicolari alla superficie di deambulazione. Su scale la base del bastone può essere più larga della superficie di appoggio. Accertarsi che la parte più lunga e piana della base sia il più vicino possibile al piede dell'utente; in caso contrario potrebbero verificarsi lesioni o danni. Avanzare con particolare cautela su superfici sdruciolevoli o bagnate.

Dopo la regolazione e prima dell'uso, accertarsi che la leva di bloccaggio sia bloccata bene in sede.

Accertarsi sempre che tutte le impugnature e le regolazioni in altezza siano bloccate correttamente, prima di utilizzare questo bastone o qualsiasi ausilio alla deambulazione.

Se le impugnature sono esposte a temperature estreme (superiori a 100°F (37° C o inferiori a 32°F(0°C)), tasso di umidità elevato e/o sono bagnate prima dell'uso, controllare che le manopole **NON** girino sull'impugnatura del bastone, poiché ciò potrebbe comportare danni o lesioni personali.

Se esposto a temperatura elevata [superiore a 100°F (37°C)], il bastone si riscalda con conseguente rischio di ustioni di primo grado.

3 Uso

3.1 Regolazione in altezza del bastone

1. Aprire la leva di bloccaggio.
2. Premere il pulsante a doppio scatto
3. Spostare in alto o in basso la prolunga sino a raggiungere l'altezza desiderata. Far scattare il pulsante a doppio scatto nei fori per la regolazione dell'altezza del bastone.

i Si deve sentire un "clic". Accertarsi che il pulsante a scatto sia bloccato perfettamente nei fori per la regolazione dell'altezza. Vedere dettaglio A.

4. Spingere verso il basso la leva di bloccaggio per bloccarla in sede.

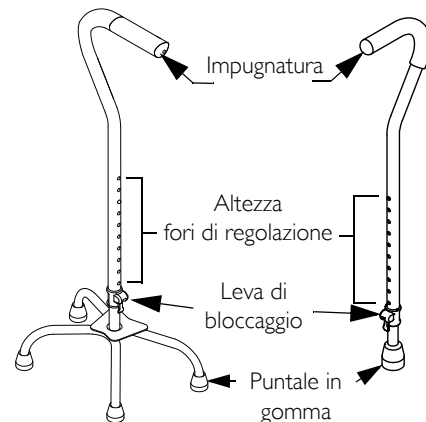
3.2 Regolazione del bastone a quattro gambe per uso con mano sinistra o destra

1. Aprire la leva di bloccaggio.
2. Premere il pulsante a doppio scatto
3. Ruotare di 180° l'impugnatura del bastone. Far scattare il pulsante a doppio scatto nei fori del bastone.

i Si deve sentire un "clic". Accertarsi che il pulsante a scatto sia bloccato perfettamente nei fori per la regolazione dell'altezza. Vedere dettaglio A.

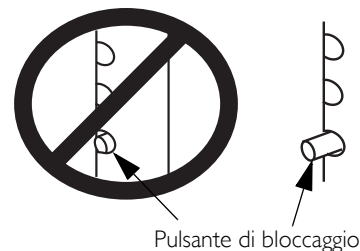
4. Spingere verso il basso la leva di bloccaggio per bloccarla.

Bastone a quattro gambe Bastone offset



DETTAGLIO PULSANTE DI BLOCCAGGIO "A"

Non innestato Ben innestato



4 Cura e manutenzione



La manutenzione dovrebbe essere effettuata almeno ogni sei mesi.

NON usare un detergente corrosivo, prodotto di pulizia o panno per pulire o asciugare il bastone.

1. Si raccomanda di pulire regolarmente il bastone. Passare tutte le superfici con un panno umido e attendere che siano asciutte prima di usare il bastone.
2. Si raccomanda di eseguire controlli regolari di tutte le parti comprese minuterie in metallo, staffe e parti in plastica per accertare che non siano deformate, corrose, rotte, usurate o schiacciate. In caso contrario sostituire il bastone.
3. **NON** usare il bastone se le impugnature sono allentate. Contattare il rivenditore Invacare.
4. Se i puntali in gomma sono consumati o fessurati, sostituirli **IMMEDIATAMENTE**.

5 Dopo l'uso

5.1 Smaltimento

Al termine del ciclo di vita del prodotto, provvedere ad uno smaltimento corretto del prodotto stesso, degli accessori e del materiale di imballaggio. Vi invitiamo a prendervi cura dell'ambiente in modo responsabile, riciclando questo prodotto attraverso i servizi di riciclaggio della vostra zona, al termine del suo utilizzo.

5.2 Riutilizzo



ATTENZIONE: Pericolo di lesioni

Fare sempre controllare da un rivenditore che il prodotto non sia danneggiato, prima di consegnare il prodotto ad un altro utilizzatore. Se è stato riscontrato un danno **NON** usare il prodotto. In caso contrario, si corre il rischio di ferirsi.

6 Garanzia

6.1 Informazioni sul servizio assistenza al cliente e sulla garanzia

| | |
|---|--|
| Regno Unito | Invacare Limited, Pencoed Technology Park, Pencoed, Bridgend CF35 5HZ Tel : (44) (0) 1656 776 222, Fax: (44) (0) 1656 776 220, www.invacare.co.uk, UK@invacare.com |
| Irlanda | Invacare Ireland Ltd, Unit 5 Seatown Business Campus, Seatown Road, Swords, County Dublin - Ireland Tel : (353) 1 810 7084, Fax: (353) 1 810 7085, www.invacare.co.uk, ireland@invacare.com |
| Francia | Invacare France Opération, Route de Saint Roch, 37230 Fondettes Tel : (33) (0) 2 47 62 64 66, Fax: (33) (0) 2 47 42 12 24, www.invacare.fr, contactfr@invacare.com |
| Belgio & Lussemburgo | Invacare nv, Autobaan 22, B-8210 Loppem, Brügge Tel : (32) (0) 50 83 10 10, Fax: (32) (0) 50 83 10 11, www.invacare.be, belgium@invacare.com |
| Svizzera | Invacare AG, Benkenstrasse 260, CH-4108 Witterswil Tel : (41) (0) 61 487 70 80, Fax: (41) (0) 61 487 70 81, switzerland@invacare.com |
| Germania | Invacare Aquatec GmbH, Alemannenstraße 10, D-88316 Isny Tel : (49) (0) 75 62 7 00 0, Fax: (49) (0) 75 62 7 00 66, www.invacare-aquatec.de, info@invacare-aquatec.com |
| Europa orientale, Medio Oriente & Africa | Invacare European Distributor Organisation, Kleisestraße 49, D-32457 Porta Westfalica Tel : (49) (0) 57 31 754 540, Fax: (49) (0) 57 31 754 541, www.invacare.eu.com, edo@invacare.com |
| Portogallo | Invacare Lda, Rua Estrada Velha, 949, P-4465-784, Leça do Balio Tel.: (351) (0)225 1059 46/47, Fax: (351) (0)225 1057 39, portugal@invacare.com |
| Norvegia | Invacare AS, Grensesvingen 9, Postboks 6230, Etterstad, N-0603 Oslo Tel : (47) (0) 22 57 95 00, Fax: (47) (0) 22 57 95 01, norway@invacare.com, island@invacare.com |
| Italia | Invacare Mecc San s.r.l., Via dei Pini 62, I-3016 Thiene (VI) Tel : (39) 0445 38 00 59, Fax: (39) 0445 38 00 34, www.invacare.it, italia@invacare.com |
| Spagna | Invacare SA, c/Areny s/n, Polígon Industrial de Celrà, E-17460 Celrà (Girona) Tel : (34) (0) 972 49 32 00, Fax: (34) (0) 972 49 32 20, www.invacare.es, contactsp@invacare.com |
| Canada | Invacare Canada, Inc., 570 Matheson Blvd. E. Unit 8, Mississauga, Ontario, L4Z 4G4 Tel : (905) 890-8300, Fax: (905) 890-5244, www.invacare.ca |
| Australia | Invacare Australia Pty Ltd., 1 Lenton Place, North Rocks, NSW 2151 Australia Tel : (61) 2 8839 5333, Fax: (61) 2 8839 5353, www.invacare.com.au, sales@invacare.com.au |
| Nuova Zelanda | Invacare New Zealand, 4 Westfield Place, Mt. Wellington, Auckland New Zealand Tel : (64) 9 917 3939, Fax: (64) 9 917 3957, www.invacare.co.nz, sales@invacare.co.nz |
| Danimarca | Invacare A/S, Sdr. Ringvej 37, DK-2605 Brøndby Tel: (45) (0) 36 90 00 00, Fax: (45) (0) 36 90 00 01, denmark@invacare.com |

Gebrauchsanweisung

Invacare® Gehstöcke

HÄNDLER: Dieses Handbuch MUSS dem Benutzer dieses Produkts übergeben werden.

BENUTZER: VOR der ersten Verwendung dieses Produkts muss dieses Handbuch sorgfältig durchgelesen werden. Bewahren Sie dieses Handbuch für später auf.

| | | |
|----------|---|-----------|
| 1 | ALLGEMEINES | 26 |
| | Symbole..... | 26 |
| | Nutzungsdauer..... | 26 |
| | Produktkennzeichnung..... | 26 |
| | Spezifikationen und Gewichtsbeschränkung..... | 26 |
| 2 | SICHERHEIT | 27 |
| | Anwendungszweck | 27 |
| | Allgemeine Warnhinweise | 27 |
| 3 | VERWENDUNG | 28 |
| 4 | PFLEGE UND WARTUNG | 29 |
| 5 | NACH DER VERWENDUNG | 29 |
| | Entsorgung..... | 29 |
| | Wiederverwendung..... | 29 |
| 6 | GEWÄHRLEISTUNG | 30 |
| | Kundendienst und Garantieinformationen..... | 30 |

I Allgemeines

I.1 Symbole

In diesem Handbuch werden Signalwörter verwendet, um auf Gefahren oder unsichere Praktiken hinzuweisen, die zu Verletzungen oder Sachschäden führen können. Die Definitionen der verwendeten Signalwörter finden Sie in der nachfolgenden Tabelle.



WARNUNG

Das Signalwort „Warnung“ weist auf eine potenziell gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen könnte.



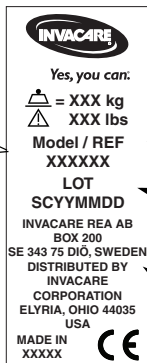
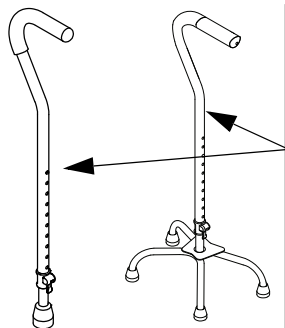
Nützliche Tipps, Empfehlungen und Informationen für eine effiziente und problemlose Verwendung.

I.2 Nutzungsdauer

Die Nutzungsdauer dieses Produkts beträgt fünf Jahre, vorausgesetzt, es wird in Übereinstimmung mit den in diesem Handbuch beschriebenen Sicherheitsanweisungen, Wartungsintervallen und korrekten Verfahrensweisen verwendet. Die tatsächliche Nutzungsdauer kann abhängig von Häufigkeit und Intensität der Verwendung variieren.

Eine Wartung des Produkts sollte mindestens alle sechs Monate erfolgen.

I.3 Produktkennzeichnung



Gewichtsbeschränkung für das Produkt

Produktmodellnummer

Lieferanten- und Datumscode

EU-Vertreter

I.4 Spezifikationen und Gewichtsbeschränkung



WARNUNG

Beachten Sie **IMMER** die Gewichtsbeschränkung auf der Kennzeichnung Ihres Produkts. Vergewissern Sie sich, dass alle Beschriftungen vorhanden und lesbar sind. Falls nötig, Beschriftungen ersetzen.

| KOMPONENTE | EINSTELLUNG | BENUTZERGRÖßE MIN./MAX. | GEWICHTS- BESCHRÄNKUNG |
|---|---------------------------|----------------------------|---------------------------|
| 8940-6, 8940-1 | 74 – 97 cm | 147 – 193 cm | 318 kg |
| 7835-1, 7835-2 | 29.5-38.5" 75 – 98 cm | 150 – 196 cm | 318 kg |
| 7831-1, 7831-2 (Kein CE-Kennzeichen) | 29.5-38.5" 75 – 98 cm | 150 – 196 cm | 318 kg |
| 3920-1, 3920-2 | 29.25-38.25" (74-97) | NV | 113 kg |
| 7827 | 29.25-38.5" 74 – 98 cm | NV | 113 kg |
| 8917 | 74 – 97 cm | 132 – 193 cm | 113 kg |
| 40918-1, 40918-6 | 74 – 97 cm | 132 – 193 cm | 113 kg |
| 8916 | 76 – 99 cm) | 137 – 198 cm | 113 kg |

2 Sicherheit



Überprüfen Sie ALLE Teile auf Transportschäden. VERWENDEN Sie das Produkt NICHT, wenn Sie Transportschäden feststellen. Wenden Sie sich an den Lieferanten/Händler, um Informationen zur weiteren Vorgehensweise zu erhalten.

2.1 Anwendungszweck

Der Gehstock ist nur als solcher zu verwenden; eine andersartige Verwendung kann ein Verletzungsrisiko darstellen. Der Gehstock kann innerhalb und außerhalb von Gebäuden verwendet werden.

2.2 Allgemeine Warnhinweise



WARNUNG

Wenden Sie sich IMMER an Ihren Arzt oder Therapeuten, um die richtige Anpassung und Verwendung zu bestimmen. Um eine maximal mögliche Unterstützung zu gewährleisten, sollte ein Physio-/Ergotherapeut bei der Höheneinstellung behilflich sein. Überprüfen Sie die Gummispitzen auf Einschneidungen, Risse, Brüche oder Abnutzung. Sollte einer der oben genannten Defekte vorliegen, müssen die Gummispitzen UNVERZÜGLICH ersetzt werden.

Der Gehstock eignet sich nicht dafür, das vollständige Gewicht einer Person zu tragen.

Bei Verwendung eines vierfüßigen Gehstocks müssen alle vier Füße der Gehstock-Basis Kontakt zur Bodenoberfläche haben und senkrecht zu ihr stehen. Die Gehstock-Basis kann unter Umständen größer sein als die Oberfläche von Treppenstufen. Stellen Sie sicher, dass der längste oder flacheste Teil der Basis am nächsten zum Fuß des Benutzers liegt, andernfalls kann es zu Verletzungen oder Sachschäden kommen.

Besondere Vorsicht ist beim Gehen auf glattem oder nassem Untergrund geboten.

Stellen Sie nach den Einstellungen und vor der Verwendung sicher, dass der Exzenterhebel verriegelt ist.

Vor der Verwendung dieser oder einer anderen Bewegungshilfe muss besonders darauf geachtet werden, dass alle Hand- und Höheneinstellungen gesichert wurden.

Werden die Handgriffe extremen Temperaturen (über 37 °C oder unter 0 °C), hoher Luftfeuchtigkeit und/oder Nässe ausgesetzt, so vergewissern Sie sich vor der Verwendung, dass sich die Handgriffe auf dem Griff des Gehstocks nicht drehen lassen, da andernfalls Sachschäden oder Verletzungen auftreten können.

Wird der Gehstock extremen Temperaturen (über 37 °C) ausgesetzt, ist er sehr heiß und Verbrennungen ersten Grades können auftreten.



WARNUNG

VERWENDEN SIE DIESES PRODUKT ODER MÖGLICHERWEISE VORHANDENES ZUBEHÖR ERST NACHDEM SIE DIESE ANWEISUNGEN UND MÖGLICHES ZUSÄTZLICHES ANWEISUNGSMATERIAL, WIE ZU DEM PRODUKT ODER DEM MÖGLICHEN ZUBEHÖR GEHÖRENDE BENUTZERHANDBÜCHER, SERVICEHANDBÜCHER ODER MERKBLÄTTER, VOLLSTÄNDIG GELESEN UND VERSTANDEN HABEN. FALLS DIE WARNUNGEN, SICHERHEITSHINWEISE UND ANWEISUNGEN UNVERSTÄNDLICH SIND, WENDEN SIE SICH BITTE AN DEN ZUSTÄNDIGEN HÄNDLER ODER DIREKT AN DEN TECHNISCHEN KUNDENDIENST VON INVACARE, BEVOR SIE DIE AUSTRÜSTUNG VERWENDEN. ANDERNFALLS KANN ES ZU VERLETZUNGEN UND SACHSCHÄDEN KOMMEN.



WARNUNG ZUM ZUBEHÖR

Die Konstruktion und die Herstellung der Invacare-Produkte sind so speziell, dass ausschließlich Invacare-Zubehör verwendet werden darf. Zubehörteile von anderen Herstellern sind nicht von Invacare getestet worden und werden für die Verwendung mit Invacare-Produkten nicht empfohlen.

3 Verwendung

3.1 Einstellen der Gehstock-Höhe

1. Heben Sie den Exzenterhebel an.
2. Drücken Sie die doppelte Einrasttaste.
3. Verschieben Sie die Erweiterung nach oben oder unten, bis die gewünschte Höheneinstellung erreicht ist. Lassen Sie die doppelte Einrasttaste in die entsprechenden Höheneinstellungslöcher einrasten.

i Ein hörbarer „Klick“ ist zu vernehmen. Stellen Sie sicher, dass die Einrasttaste in den Höheneinstellungslöchern fest eingerastet ist. Siehe Detailzeichnung „A“.

4. Drücken Sie den Exzenterhebel herunter, um ihn zu verriegeln.

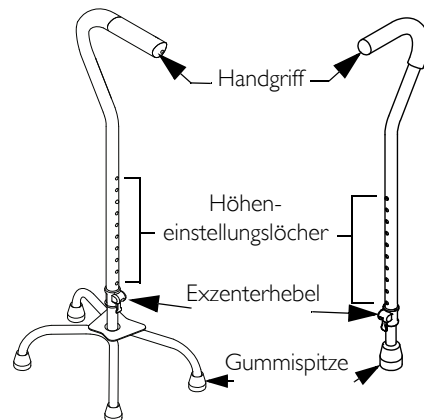
3.2 Einstellung des vierfüßigen Gehstocks für die Verwendung mit der linken oder der rechten Hand

1. Heben Sie den Exzenterhebel an.
2. Drücken Sie die doppelte Einrasttaste.
3. Drehen Sie den Griff des Gehstocks um 180°. Lassen Sie die doppelte Einrasttaste in die entsprechenden Löcher des Gehstocks einrasten.

i Ein hörbarer „Klick“ ist zu vernehmen. Stellen Sie sicher, dass die Einrasttaste in den Höheneinstellungslöchern fest eingerastet ist. Siehe Detailzeichnung „A“.

4. Drücken Sie den Exzenterhebel herunter, um ihn zu verriegeln.

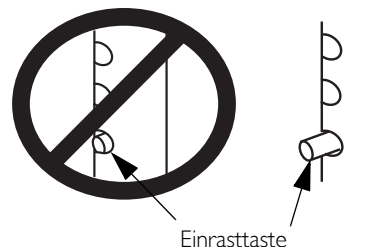
Vierfüßiger Gehstock Gebogener Gehstock



DETAILZEICHNUNG EINRASTTASTE „A“

Nicht eingerastet

Vollständig eingerastet



4 Pflege und Wartung



Eine Wartung des Produkts sollte mindestens alle sechs Monate erfolgen.

KEINE Scheuermittel, Schleifmittel oder Schleifmaterialien zur Reinigung der Gehhilfe verwenden.

1. Eine regelmäßige Reinigung des Gehstocks wird empfohlen. Alle Oberflächen mit einem feuchten Tuch abwischen und trocknen lassen, bevor der Gehstock wieder verwendet wird.
2. Es wird empfohlen, bei einer regelmäßigen Überprüfung die Bauteile, Befestigungen und Plastikelemente des Gehstocks auf Verformungen, Korrosion, Brüche, Verschleiß und Druckeinwirkungen zu überprüfen. Sollte einer der oben genannten Defekte vorliegen, muss der Gehstock ersetzt werden.
3. Den Gehstock NICHT verwenden, wenn der Handgriff locker sitzt. Kontaktieren Sie Ihren zuständigen Invacare-Händler.
4. Sind die Gummispitzen verschlissen oder eingerissen, müssen diese UNVERZÜGLICH ausgetauscht werden.

5 Nach der Verwendung

5.1 Entsorgung

Kann das Produkt nicht mehr verwendet werden, müssen das Produkt, das Zubehör sowie das Verpackungsmaterial richtig sortiert und entsorgt werden.

Wir bitten Sie, umweltverträglich zu handeln und dieses Produkt nach Ende seiner Lebensdauer über eine lokale Müllverwertungsanlage recyceln zu lassen.

5.2 Wiederverwendung



WARNUNG: Verletzungsrisiko

Lassen Sie das Produkt immer von einem Händler auf Schäden überprüfen, bevor Sie es an einen anderen Benutzer weitergeben. Wird ein Schaden gefunden, dieses Produkt NICHT mehr verwenden. Andernfalls kann es möglicherweise zu Verletzungen kommen.

6 Gewährleistung

6.1 Kundendienst und Garantieinformationen

| | |
|--------------------------------------|--|
| Großbritannien und Nordirland | Invacare Limited, Pencoed Technology Park, Pencoed, Bridgend CF35 5HZ Tel.: (44) (0) 1656 776 222, Fax: (44) (0) 1656 776 220, www.invacare.co.uk, UK@invacare.com |
| Irland | Invacare Ireland Ltd, Unit 5 Seatown Business Campus, Seatown Road, Swords, County Dublin - Ireland Tel.: (353) 1 810 7084, Fax: (353) 1 810 7085, www.invacare.co.uk, ireland@invacare.com |
| Frankreich | Invacare France Opération, Route de Saint Roch, 37230 Fondettes Tel.: (33) (0) 2 47 62 64 66, Fax: (33) (0) 2 47 42 12 24, www.invacare.fr, contactfr@invacare.com |
| Belgien und Luxemburg | Invacare nv, Autobaan 22, B-8210 Loppem, Brügge Tel.: (32) (0) 50 83 10 10, Fax: (32) (0) 50 83 10 11, www.invacare.be, belgium@invacare.com |
| Schweiz | Invacare AG, Benkenstrasse 260, CH-4108 Witterswil Tel.: (41) (0) 61 487 70 80, Fax: (41) (0) 61 487 70 81, switzerland@invacare.com |
| Deutschland | Invacare Aquatec GmbH, Alemannenstraße 10, D-88316 Isny Tel.: (49) (0) 75 62 7 00 0, Fax: (49) (0) 75 62 7 00 66, www.invacare-aquatec.de, info@invacare-aquatec.com |
| Osteuropa, Nahost und Afrika | Invacare European Distributor Organisation, Kleisestraße 49, D-32457 Porta Westfalica Tel.: (49) (0) 57 31 754 540, Fax: (49) (0) 57 31 754 541, www.invacare.eu.com, edo@invacare.com |
| Portugal | Invacare Lda, Rua Estrada Velha, 949, P-4465-784, Leça do Balio Tel.: (351) (0)225 1059 46/47, Fax: (351) (0)225 1057 39, portugal@invacare.com |
| Norwegen | Invacare AS, Grensesvingen 9, Postboks 6230, Etterstad, N-0603 Oslo Tel.: (47) (0) 22 57 95 00, Fax: (47) (0) 22 57 95 01, norway@invacare.com, island@invacare.com |
| Italien | Invacare Mecc San s.r.l., Via dei Pini 62, I-3016 Thiene (VI) Tel.: (39) 0445 38 00 59, Fax: (39) 0445 38 00 34, www.invacare.it, italia@invacare.com |
| Spanien | Invacare SA, c/Areny s/n, Polígon Industrial de Celrú, E-17460 Celrú (Girona) Tel.: (34) (0) 972 49 32 00, Fax: (34) (0) 972 49 32 20, www.invacare.es, contactsp@invacare.com |
| Kanada | Invacare Canada, Inc., 570 Matheson Blvd. E. Unit 8, Mississauga, Ontario, L4Z 4G4 Tel.: (905) 890-8300, Fax: (905) 890-5244, www.invacare.ca |
| Australien | Invacare Australia Pty Ltd., 1 Lenton Place, North Rocks, NSW 2151 Australia Tel.: (61) 2 8839 5333, Fax: (61) 2 8839 5353, www.invacare.com.au, sales@invacare.com.au |
| Neuseeland | Invacare New Zealand, 4 Westfield Place, Mt. Wellington, Auckland New Zealand Tel.: (64) 9 917 3939, Fax: (64) 9 917 3957, www.invacare.co.nz, sales@invacare.co.nz |
| Dänemark | Invacare A/S, Sdr. Ringvej 37, DK-2605 Brøndby Tel.: (45) (0) 36 90 00 00, Fax: (45) (0) 36 90 00 01, denmark@invacare.com |

Manual del usuario

Bastones *Invacare*®

DISTRIBUIDOR: este manual DEBE proporcionarse al usuario del producto.

USUARIO: ANTES de utilizar este producto, lea este manual y consérvelo para futuras consultas.

| | | |
|----------|--|-----------|
| I | GENERALIDADES | 32 |
| | Símbolos | 32 |
| | Vida útil..... | 32 |
| | Etiqueta del producto | 32 |
| | Especificaciones y límite de peso..... | 32 |
| 2 | SEGURIDAD | 33 |
| | Uso previsto..... | 33 |
| | Advertencias generales | 33 |
| 3 | UTILIZACIÓN | 34 |
| 4 | CUIDADO Y MANTENIMIENTO | 35 |
| 5 | DESPUÉS DEL USO | 35 |
| | Eliminación..... | 35 |
| | Reutilización | 35 |
| 6 | GARANTÍA | 36 |
| | Garantía limitada - Norteamérica | 36 |
| | Servicio de atención al cliente e información de la garantía | 37 |

I Generalidades

I.1 Símbolos

En este manual se utilizan símbolos que hacen referencia a peligros o usos poco seguros que pueden provocar lesiones o daños a la propiedad. A continuación se muestran las descripciones de estos símbolos.



ADVERTENCIA

Indica una situación potencialmente peligrosa que si no se evita puede tener como consecuencia la muerte o lesiones graves.



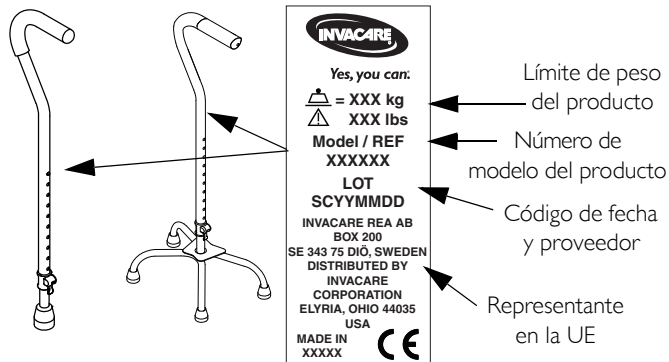
Proporciona consejos útiles, recomendaciones e información para un uso eficiente y sin problemas.

I.2 Vida útil

La vida útil prevista para este producto es de cinco años, siempre y cuando se utilice de conformidad con las instrucciones de seguridad y se respeten los intervalos de mantenimiento y las instrucciones de cuidado indicadas en el presente manual. La vida útil real puede variar en función de la frecuencia y la intensidad del uso.

Las tareas de mantenimiento deben realizarse al menos una vez cada seis meses.

I.3 Etiqueta del producto



I.4 Especificaciones y límite de peso



ADVERTENCIA

Respete SIEMPRE el límite de peso indicado en la etiqueta del producto. Compruebe que todas las etiquetas estén presentes y se puedan leer. Sustitúyalas si es necesario.

| ARTÍCULO | AJUSTE | ALTURA DEL USUARIO MÍN./MÁX. | LÍMITE DE PESO |
|----------------------------------|----------|---------------------------------|----------------|
| 8940-6, 8940-1 | 74-97 cm | 147-193 cm | 318 kg |
| 7835-1, 7835-2 | 75-98 cm | 150-196 cm | 318 kg |
| 7831-1, 7831-2 (sin marca CE) | 75-98 cm | 150-196 cm | 318 kg |
| 3920-1, 3920-2 | 74-97 cm | n/d | 113 kg |
| 7827 | 74-98 cm | n/d | 113 kg |
| 8917 | 74-97 cm | 132-193 cm | 113 kg |
| 40918-1, 40918-6 | 74-97 cm | 132-193 cm | 113 kg |
| 8916 | 76-99 cm | 137-198 cm | 113 kg |

2 Seguridad



Compruebe que todas las piezas le hayan sido entregadas en perfecto estado. Si detecta algún desperfecto, **NO** utilice el andador. Póngase en contacto con el transportista o su representante.

2.1 Uso previsto

El bastón está diseñado exclusivamente para caminar. Cualquier otra utilización puede constituir un riesgo de lesión. El bastón puede usarse tanto dentro como fuera de casa.

2.2 Advertencias generales



ADVERTENCIA

NO UTILICE ESTE PRODUCTO NI CUALQUIER OTRO EQUIPO OPCIONAL DISPONIBLE SIN ANTES HABER LEÍDO Y COMPRENDIDO ESTAS INSTRUCCIONES Y CUALQUIER OTRO MATERIAL INFORMATIVO ADICIONAL, COMO MANUALES DEL USUARIO, MANUALES DE SERVICIO U HOJAS DE INSTRUCCIONES PROPORCIONADOS CON ESTE PRODUCTO O EQUIPO OPCIONAL. SI TIENE ALGUNA DUDA RELACIONADA CON LAS ADVERTENCIAS, PRECAUCIONES O INSTRUCCIONES, PÓNGASE EN CONTACTO CON UN PROFESIONAL SANITARIO, SU REPRESENTANTE O UN TÉCNICO ANTES DE INTENTAR UTILIZAR ESTE EQUIPO. DE LO CONTRARIO, EXISTE EL RIESGO DE PRODUCIRSE LESIONES O DAÑOS.



ADVERTENCIA DE LOS ACCESORIOS

Los productos Invacare están específicamente diseñados y fabricados para usarse conjuntamente con los accesorios Invacare. Invacare no ha probado los accesorios diseñados por otros fabricantes y, por consiguiente, no están recomendados para usarse con los productos Invacare.



ADVERTENCIA

Consulte SIEMPRE a un médico o terapeuta para determinar el uso y el ajuste adecuados. Un fisioterapeuta o un terapeuta ocupacional puede ayudarle a ajustar la altura más adecuada para un apoyo óptimo.

Compruebe que las conteras de goma no tienen ningún desgarramiento, fisura o desgaste. Si se detecta alguno de estos signos, sustituya las conteras de goma **INMEDIATAMENTE**.

El bastón no está diseñado para aguantar todo el peso de una persona.

Cuando se usa un bastón de cuatro patas, éstas deben estar en contacto con el suelo y perpendiculares a la superficie. En las escaleras, la base del bastón puede ser más ancha que la superficie de apoyo. Asegúrese de que la parte más larga y plana de la base es la que se encuentra más cerca del pie del usuario, para evitar daños o lesiones.

Extreme la prudencia en las superficies resbaladizas o mojadas. Después de realizar los ajustes y antes de usar el bastón, asegúrese de que la palanca de leva está bloqueada en su sitio. Compruebe cuidadosamente que los ajustes y la altura son estables antes de usar el producto o cualquier aparato de ayuda a la movilidad.

Si las empuñaduras se exponen a temperaturas extremas (más de 37° C o menos de 0° C), una elevada humedad y/o se mojan, antes de usarlas asegúrese de que **NO** giran en el cuadro lateral ya que, de lo contrario, pueden producirse daños o lesiones.

Si se expone a una temperatura extrema (más de 37° C), el bastón se recalentará y puede provocar quemaduras de primer grado.

3 Utilización

3.1 Ajuste de la altura del bastón

1. Subir la palanca de leva.
2. Pulsar el doble botón de resorte.
3. Subir o bajar la extensión hasta alcanzar la altura deseada. Dejar que el doble botón de resorte encaje en los orificios de ajuste de altura del bastón.

i Cuando se encaje, se oirá un "clic". Comprobar que el botón de resorte está totalmente encajado en los orificios de ajuste de altura. Véase el detalle "A".

4. Bajar la palanca de leva para bloquearla.

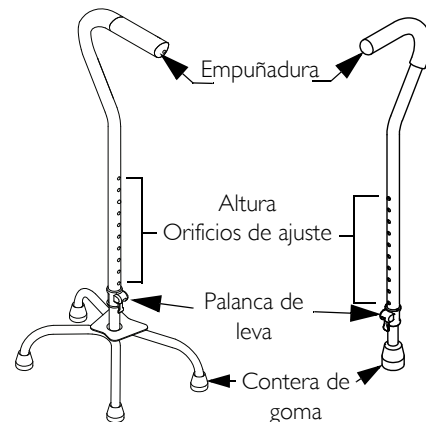
3.2 Ajuste del bastón de cuatro patas para uso con mano izquierda o derecha

1. Subir la palanca de leva.
2. Pulsar el botón de doble resorte.
3. Girar la empuñadura del bastón 180°. Dejar que el doble botón de resorte encaje en los orificios del bastón.

i Cuando se encaje, se oirá un "clic". Comprobar que el botón de resorte está totalmente encajado en los orificios de ajuste de altura. Véase el detalle "A".

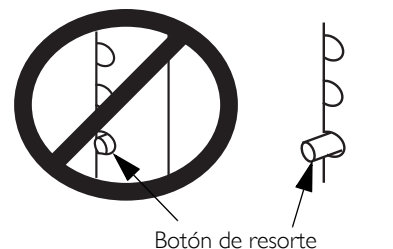
4. Bajar la palanca de leva para bloquearla.

Bastón de cuatro patas Bastón sencillo



DETALLE "A" - BOTÓN DE RESORTE

Sin encajar Totalmente encajado



4 Cuidado y mantenimiento



Las tareas de mantenimiento deben realizarse al menos una vez cada seis meses.

NO utilice detergentes, productos de limpieza o paños abrasivos para limpiar o secar el andador.

1. Se recomienda limpiar periódicamente el bastón. Limpie todas las superficies con un paño húmedo y deje que el andador se seque antes de utilizarlo.
2. Se recomienda revisar periódicamente las piezas metálicas y de plástico, así como los soportes, por si presentan síntomas de deformación, corrosión, daños, desgaste o aplastamiento. Sustituya el bastón si se detecta alguno de estos signos.
3. Si la empuñadura está floja, **NO** utilizar el bastón. Póngase en contacto con su revendedor de Invacare.
4. Si las conteras de goma están gastadas o agrietadas, cámbielas **INMEDIATAMENTE**.

5 Después del uso

5.1 Eliminación

Cuando el producto no pueda utilizarse más, clasifique convenientemente los materiales del producto, los accesorios y el empaquetado.

Proteja el medio ambiente y recicle este producto a través de la planta de reciclaje más próxima cuando llegue al final de su vida útil.

5.2 Reutilización



ADVERTENCIA: riesgo de lesiones

Antes de traspasar el producto a otro usuario, solicite a un representante que inspeccione el andador. Si se detecta algún daño, **NO** utilice el producto. De lo contrario, podrían producirse lesiones.

6 Garantía

6.1 Garantía limitada - Norteamérica

TENGA EN CUENTA QUE LA SIGUIENTE GARANTÍA SE HA REDACTADO PARA CUMPLIR CON LAS LEYES FEDERALES APLICABLES A LOS PRODUCTOS FABRICADOS A PARTIR DEL 4 DE JULIO DE 1975.

Esta garantía se extiende únicamente al comprador/usuario original de nuestros productos.

Esta garantía le concede derechos legales específicos, aunque puede disponer de otros derechos legales que pueden diferir entre distintos estados.

Con esta garantía, Invacare garantiza que sus productos estarán libres de defectos de materiales y mano de obra durante tres años a partir de la fecha de compra original (exceptuando ruedas y neumáticos). Si durante este período de la garantía se demuestra que los productos son defectuosos, se procederá a la reparación o sustitución de los mismos, según lo que Invacare estime oportuno. Esta garantía no incluye los gastos de mano de obra o envío derivados de la reparación o la instalación de las piezas de recambio de los productos. La única obligación de Invacare y la solución exclusiva para el usuario bajo esta garantía está limitada a dicha reparación y/o sustitución.

Para obtener información sobre el servicio de la garantía, póngase en contacto con el distribuidor a quien compró el producto Invacare. En el supuesto de no recibir un servicio de garantía satisfactorio, escriba directamente a Invacare enviando una carta a la dirección postal indicada en la última página. Especifique el nombre del distribuidor, la dirección, el número de modelo, la fecha de compra, la naturaleza del defecto y, si el producto está serializado, el número de serie.

Invacare Corporation emitirá una autorización de devolución. La unidad o la pieza defectuosa deberá ser devuelta para someterse a la inspección de garantía en el espacio de treinta (30) días a partir de la fecha de autorización de devolución, indicando como identificación el número de serie, si procede. NO devuelva ningún producto a fábrica sin nuestro consentimiento previo. Los envíos contra reembolso no están admitidos. Por favor, pague los gastos de envío con antelación.

LIMITACIONES Y EXCLUSIONES: LA GARANTÍA NO ES APLICABLE PARA LOS PROBLEMAS SURGIDOS POR EL DESGASTE NORMAL NI PARA LOS PROBLEMAS OCASIONADOS POR NO SEGUIR LAS INSTRUCCIONES ADJUNTAS. ADEMÁS, LA GARANTÍA ANTES MENCIONADA NO SE APLICARÁ A LOS PRODUCTOS CON NUMERACIÓN DE SERIE SI EL NÚMERO DE SERIE SE HA ELIMINADO O BORRADO; LOS PRODUCTOS QUE PUEDAN HABER ESTADO SOMETIDOS A UN USO NEGLIGENTE, ACCIDENTE, UTILIZACIÓN INADECUADA, MANTENIMIENTO O ALMACENAMIENTO; O LOS PRODUCTOS MODIFICADOS SIN EL CONSENTIMIENTO EXPRESO POR ESCRITO DE INVACARE, INCLUIDOS, PERO SIN LIMITARSE A: LA MODIFICACIÓN POR MEDIO DEL USO DE PIEZAS O ACCESORIOS NO AUTORIZADOS; PRODUCTOS DAÑADOS COMO CONSECUENCIA DE REPARACIONES REALIZADAS EN COMPONENTES SIN EL CONSENTIMIENTO ESPECÍFICO DE INVACARE; PRODUCTOS DAÑADOS POR CIRCUNSTANCIAS AJENAS AL CONTROL DE INVACARE; PRODUCTOS REPARADOS POR ALGUIEN QUE NO SEA DISTRIBUIDOR DE INVACARE, TAL EVALUACIÓN SOLAMENTE LA PODRÁ DETERMINAR INVACARE.

LA PRESENTE GARANTÍA EXPRESA ES EXCLUSIVA E INVALIDA CUALQUIER OTRA GARANTÍA, EXPRESA O IMPLÍCITA, INCLUIDAS LAS GARANTÍAS IMPLÍCITAS DE CARÁCTER COMERCIAL Y SUJETAS A UN USO PARTICULAR; EL ÚNICO RECURSO EN CASO DE INCUMPLIMIENTO DE CUALQUIER TIPO DE GARANTÍA SE LIMITA A LA REPARACIÓN O SUSTITUCIÓN DEL PRODUCTO DEFECTUOSO TAL Y COMO SE ESPECIFICA EN LAS PRESENTES CONDICIONES. LA APLICACIÓN DE TODA GARANTÍA IMPLICADA NO PUEDE AMPLIAR MÁS ALLÁ DE LA DURACIÓN EXPRESA DE GARANTÍA INDICADA ANTERIORMENTE. INVACARE NO SERÁ RESPONSABLE DE NINGÚN DAÑO INCIDENTAL O DERIVADO.

ESTA GARANTÍA PUEDE AMPLIARSE PARA CUMPLIR CON LAS LEYES Y REQUISITOS DE CADA ESTADO O PROVINCIA.

6.2 Servicio de atención al cliente e información de la garantía

| | |
|--|--|
| Reino Unido | Invacare Limited, Pencoed Technology Park, Pencoed, Bridgend CF35 5HZ Tel.: (44) (0) 1656 776 222, Fax: (44) (0) 1656 776 220, www.invacare.co.uk, UK@invacare.com |
| Irlanda | Invacare Ireland Ltd, Unit 5 Seatown Business Campus, Seatown Road, Swords, County Dublin - Irlanda Tel.: (353) 1 810 7084, Fax: (353) 1 810 7085, www.invacare.co.uk, ireland@invacare.com |
| Francia | Invacare France Opération, Route de Saint Roch, 37230 Fondettes Tel.: (33) (0) 2 47 62 64 66, Fax: (33) (0) 2 47 42 12 24, www.invacare.fr, contactfr@invacare.com |
| Bélgica y Luxemburgo | Invacare nv, Autobaan 22, B-8210 Loppem, Brujas Tel.: (32) (0) 50 83 10 10, Fax: (32) (0) 50 83 10 11, www.invacare.be, belgium@invacare.com |
| Suiza | Invacare AG, Benkenstrasse 260, CH-4108 Witterswil Tel.: (41) (0) 61 487 70 80, Fax: (41) (0) 61 487 70 81, switzerland@invacare.com |
| Alemania | Invacare Aquatec GmbH, Alemannenstraße 10, D-88316 Isny Tel.: (49) (0) 75 62 7 00 0, Fax: (49) (0) 75 62 7 00 66, www.invacare-aquatec.de, info@invacare-aquatec.com |
| Europa del Este, Oriente Medio y África | Invacare European Distributor Organisation, Kleisestraße 49, D-32457 Porta Westfalica Tel.: (49) (0) 57 31 754 540, Fax: (49) (0) 57 31 754 541, www.invacare.eu.com, edo@invacare.com |
| Portugal | Invacare Lda, Rua Estrada Velha, 949, P-4465-784, Leça do Balio Tel.: (351) (0)225 1059 46/47, Fax: (351) (0)225 1057 39, portugal@invacare.com |
| Noruega | Invacare AS, Grensesvingen 9, Postboks 6230, Etterstad, N-0603 Oslo Tel.: (47) (0) 22 57 95 00, Fax: (47) (0) 22 57 95 01, norway@invacare.com, island@invacare.com |
| Italia | Invacare Mecc San s.r.l., Via dei Pini 62, I-3016 Thiene (VI) Tel.: (39) 0445 38 00 59, Fax: (39) 0445 38 00 34, www.invacare.it, italia@invacare.com |
| España | Invacare SA, c/Areny s/n, Poligon Industrial de Celrà, E-17460 Celrà (Girona) Tel.: (34) (0) 972 49 32 00, Fax: (34) (0) 972 49 32 20, www.invacare.es, contactsp@invacare.com |
| Canadá | Invacare Canada, Inc., 570 Matheson Blvd. E. Unit 8, Mississauga, Ontario, L4Z 4G4 Tel.: (905) 890-8300, Fax: (905) 890-5244, www.invacare.ca |
| Australia | Invacare Australia Pty Ltd., 1 Lenton Place, North Rocks, NSW 2151 Australia Tel.: (61) 2 8839 5333, Fax: (61) 2 8839 5353, www.invacare.com.au, sales@invacare.com.au |
| Nueva Zelanda | Invacare New Zealand, 4 Westfield Place, Mt. Wellington, Auckland New Zealand Tel.: (64) 9 917 3939, Fax: (64) 9 917 3957, www.invacare.co.nz, sales@invacare.co.nz |
| Dinamarca | Invacare A/S, Sdr. Ringvej 37, DK-2605 Brøndby Tel.: (45) (0) 36 90 00 00, Fax: (45) (0) 36 90 00 01, denmark@invacare.com |

NOTAS

Manual de Utilização

Bengalas *Invacare*®

FORNECEDOR: Este manual DEVE ser facultado ao utilizador do produto.

UTILIZADOR: ANTES de utilizar este produto, leia o manual e guarde-o para referência futura.

| | | |
|----------|---|-----------|
| I | GERAL | 40 |
| | Símbolos..... | 40 |
| | Vida Útil..... | 40 |
| | Etiquetagem do produto..... | 40 |
| | Especificações e limite de peso..... | 40 |
| 2 | SEGURANÇA | 41 |
| | Utilização prevista..... | 41 |
| | Advertências gerais..... | 41 |
| 3 | UTILIZAÇÃO | 42 |
| 4 | CUIDADOS A TER E MANUTENÇÃO | 43 |
| 5 | APÓS A UTILIZAÇÃO | 43 |
| | Eliminação..... | 43 |
| | Reutilização..... | 43 |
| 6 | GARANTIA | 44 |
| | Assistência ao cliente e informação ao cliente..... | 44 |

I Geral

I.1 Símbolos

Este manual inclui palavras de sinalização que se aplicam a riscos ou práticas perigosas que podem resultar em lesões pessoais ou danos à propriedade. Consulte a informação abaixo para obter as definições das palavras de sinalização.



ADVERTÊNCIA

Uma advertência indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, pode resultar em morte ou lesões graves.



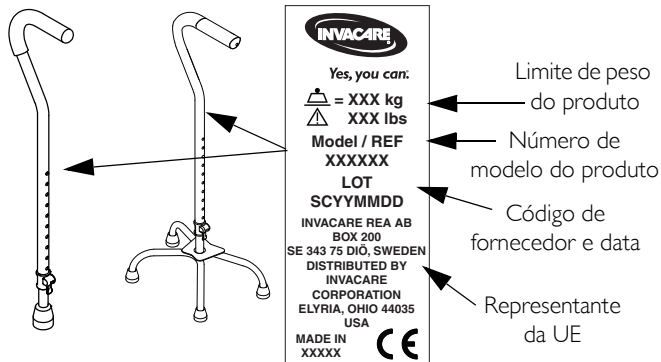
Faculta sugestões, recomendações e informações úteis para uma utilização eficiente e fácil.

I.2 Vida Útil

A vida útil prevista deste produto é de cinco anos, quando o mesmo é utilizado em conformidade com as instruções de segurança, intervalos de manutenção e utilização correcta indicados neste manual. A vida útil efectiva pode variar de acordo com a frequência e intensidade de utilização.

A cada seis meses deverá ser realizada uma manutenção.

I.3 Etiquetagem do produto



I.4 Especificações e limite de peso



ADVERTÊNCIA

Tenha SEMPRE em atenção o limite de peso no rótulo do produto. Verifique se todos os rótulos estão presentes e legíveis. Substitua-os, caso necessário.

| ITEM | AJUSTE | ALTURA DO UTILIZADOR MÍN./MÁX. | LIMITE DE PESO |
|---------------------------------------|---------------------------|--------------------------------|-----------------|
| 8940-6, 8940-1 | 74-97 cm (29-38") | 147-193 cm (4'10"-6'4") | 318 kg (700 lb) |
| 7835-1, 7835-2 | 29.5-38.5" (75-98 cm) | 150-196 cm (4'11"-6'5") | 318 kg (700 lb) |
| 7831-1, 7831-2 (Sem a marcação CE) | 29.5-38.5" (75-98 cm) | 150-196 cm (4'11"-6'5") | 318 kg (700 lb) |
| 3920-1, 3920-2 | 29.25-38.25" (74-97) | n/a | 113 kg (250 lb) |
| 7827 | 29.25-38.5" (74-98 cm) | n/a | 113 kg (250 lb) |
| 8917 | 74-97 cm (29-38") | 132-193 cm (4'4"-6'4") | 113 kg (250 lb) |
| 40918-1, 40918-6 | 74-97 cm (29-38") | 132-193 cm (4'4"-6'4") | 113 kg (250 lb) |
| 8916 | 76-99 cm (30-39") | 137-198 cm (4'6"-6'6") | 113 kg (250 lb) |

2 Segurança



Verifique a integridade de TODAS as peças após o envio. Se houver evidência de danos consequentes do envio, NÃO utilize. Contacte a transportadora/fornecedor para obter mais instruções.

2.1 Utilização prevista

A bengala destina-se exclusivamente a ser utilizada como um auxiliar de marcha e qualquer outra utilização pode causar risco de lesões.

A bengala pode ser utilizada dentro e fora de casa.

2.2 Advertências gerais



ADVERTÊNCIA

Deve consultar SEMPRE o médico ou terapeuta para determinar o ajuste e modo de utilização adequados. O ajuste de altura deve ser efectuado com a ajuda de um fisioterapeuta/terapeuta ocupacional para garantir o melhor apoio possível.

Inspeccione as extremidades de borracha, procurando rasgos, rupturas, fissuras ou sinais de desgaste. Se detectar alguma destas anomalias, substitua IMEDIATAMENTE as extremidades de borracha.

A bengala não se destina a suportar todo o peso de uma pessoa.

Quando utilizar uma bengala quadrangular (quadripé), as quatro pernas deverão estar em contacto com a superfície de locomoção e perpendiculares à mesma. A base da bengala poderá exceder o tamanho da superfície, no caso de escadas. Certifique-se de que a zona mais longa ou plana da base fica mais próxima do pé do utilizador — caso contrário, podem ocorrer lesões ou danos.

Tenha especial cautela quando caminhar em superfícies escorregadias ou molhadas.

Após os ajustes e antes da utilização, certifique-se de que a alavanca do came está bloqueada na posição correcta.

Deve ter-se cuidado para assegurar que todos os ajustes de mãos e de altura estão seguros antes de se utilizar este ou qualquer outro auxiliar de mobilidade.

Se as pegas de mão forem expostas a temperaturas extremas (acima dos 37 °C ou abaixo dos 32 °C), elevada humidade e/ou se se molharem, antes da utilização, assegure que as mesmas não giram no manípulo da bengala, o que pode originar danos ou lesões.

Se exposta a temperaturas extremas (acima dos 37 °C), a bengala pode aquecer e causar queimaduras de primeiro grau.



ADVERTÊNCIA

NÃO UTILIZAR ESTE PRODUTO NEM QUALQUER EQUIPAMENTO OPCIONAL SEM PRIMEIRO LER E COMPREENDER ESTAS INSTRUÇÕES E TODO O MATERIAL DE INSTRUÇÃO ADICIONAL, TAL COMO OS MANUAIS DO PROPRIETÁRIO, OS MANUAIS DE ASSISTÊNCIA OU OS FOLHETOS INFORMATIVOS FORNECIDOS COM ESTE PRODUTO OU COM EQUIPAMENTO OPCIONAL. SE NÃO COMPREENDER AS ADVERTÊNCIAS, AVISOS OU INSTRUÇÕES, CONTACTE UM PROFISSIONAL DE CUIDADOS DE SAÚDE, O FORNECEDOR OU A EQUIPA TÉCNICA ANTES DE TENTAR UTILIZAR ESTE EQUIPAMENTO - CASO CONTRÁRIO, PODEM OCORRER LESÕES OU DANOS.



ADVERTÊNCIA QUANTO AOS ACESSÓRIOS

Os produtos da Invacare foram especificamente concebidos e fabricados para serem utilizados em conjunto com acessórios Invacare. Os acessórios concebidos por outros fabricantes não foram testados pela Invacare e não são recomendados para utilização com produtos Invacare.

3 Utilização

3.1 Ajustar a altura da bengala

1. Eleve a alavanca do came.
2. Prima o botão de duplo fecho.
3. Mova a extensão para cima ou para baixo até obter o ajuste de altura pretendido. Faça com que o botão de fecho duplo se encaixe nos orifícios de ajuste de altura na bengala.

i Ouve-se um estalido. Certifique-se de que o botão de fecho duplo se encaixa firmemente nos orifícios de ajuste de altura. Consulte o Detalhe “A”.

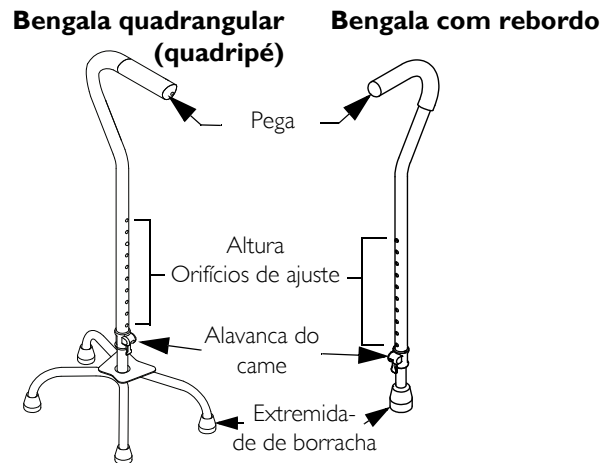
4. Empurre a alavanca do came para a bloquear.

3.2 Ajustar a bengala quadrangular (quadripé) para uso com a mão esquerda ou direita

1. Eleve a alavanca do came.
2. Prima o botão de duplo fecho.
3. Rode o manípulo da bengala 180°. Faça com que o botão de fecho duplo se encaixe nos orifícios na bengala.

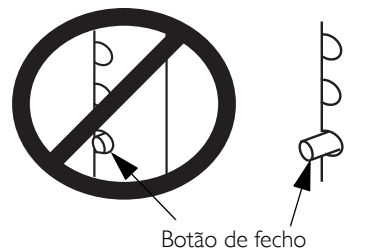
i Ouve-se um estalido. Certifique-se de que o botão de fecho duplo se encaixa firmemente nos orifícios de ajuste de altura. Consulte o Detalhe “A”.

4. Empurre a alavanca do came para a bloquear.



DETALHE “A” - BOTÃO DE FECHO

Não engatado **Completamente engatado**



4 Cuidados a ter e Manutenção



A cada seis meses deverá ser realizada uma manutenção. **NÃO** utilize um detergente, desinfectante ou pano abrasivo para limpar ou secar o andarilho.

1. Recomenda-se que a bengala seja limpa regularmente. Limpe todas as superfícies com um pano seco e deixe que as mesmas sequem antes da utilização.
2. Recomenda-se a inspeção regular das peças, incluindo ferragens, suportes e plásticos, procurando sinais de deformação, corrosão, fractura, desgaste ou compressão. Substitua a bengala caso sejam detectadas quaisquer condições como as referidas.
3. **NÃO** utilize a bengala se a pega estiver solta. Contacte o seu fornecedor Invacare.
4. Se as extremidades de borracha estiverem desgastadas ou fracturadas, substitua-as **IMEDIATAMENTE**.

5 Após a utilização

5.1 Eliminação

Quando já não for possível utilizar o produto, este, os acessórios e os materiais de embalagem devem ser separados correctamente. Seja ambientalmente responsável e recicle este produto na sua estação de reciclagem quando o mesmo atingir o prazo de validade.

5.2 Reutilização



AVISO: Risco de lesões

Antes de transferir o produto para um utilizador diferente, faça com que o produto seja inspeccionado por um fornecedor. Se for detectado algum dano, **NÃO** utilize o produto. Caso contrário, podem ocorrer lesões.

6 Garantia

6.1 Assistência ao cliente e informação ao cliente

| | |
|--|--|
| Reino Unido | Invacare Ltd, Pencoed Technology Park, Pencoed, Bridgend CF35 5HZ Tel: (44) (0) 1656 776 222, Fax: (44) (0) 1656 776 220, www.invacare.co.uk , UK@invacare.com |
| Irlanda | Invacare Ireland Ltd, Unit 5 Seatown Business Campus, Seatown Road, Swords, County Dublin - Ireland Tel: (353) 1 810 7084, Fax: (353) 1 810 7085, www.invacare.co.uk , ireland@invacare.com |
| França | Invacare France Opération, Route de Saint Roch, 37230 Fondettes Tel: (33) (0) 2 47 62 64 66, Fax: (33) (0) 2 47 42 12 24, www.invacare.fr , contactfr@invacare.com |
| Bélgica & Luxemburgo | Invacare nv, Autobaan 22, B-8210 Loppem, Brügge Tel: (32) (0)50 83 10 10, Fax: (32) (0) 50 83 10 11, www.invacare.be , belgium@invacare.com |
| Suíça | Invacare AG, Benkenstrasse 260, CH-4108 Witterswil Tel: (41) (0) 61 487 70 80, Fax: (41) (0) 61 487 70 81, switzerland@invacare.com |
| Alemanha | Invacare Aquatec GmbH, Alemannenstraße 10, D-88316 Isny Tel: (49) (0) 75 62 7 00 0, Fax: (49) (0) 75 62 7 00 66, www.invacare-aquatec.de , info@invacare-aquatec.com |
| Europa de Leste, Médio Oriente e África | Invacare European Distributor Organisation, Kleisestraße 49, D-32457 Porta Westfalica Tel: (49) (0) 57 31 754 540, Fax: (49) (0) 57 31 754 541, www.invacare.eu.com , edo@invacare.com |
| Portugal | Invacare Lda, Rua Estrada Velha, 949, P-4465-784, Leça do Balio Tel.: (351) (0)225 1059 46/47, Fax: (351) (0)225 1057 39, portugal@invacare.com |
| Noruega | Invacare AS, Grensesvingen 9, Postboks 6230, Etterstad, N-0603 Oslo Tel: (47) (0) 22 57 95 00, Fax: (47) (0) 22 57 95 01, norway@invacare.com , island@invacare.com |
| Itália | Invacare Mecc San s.r.l., Via dei Pini 62, I-3016 Thiene (VI) Tel: (39) 0445 38 00 59, Fax: (39) 0445 38 00 34, www.invacare.it , italia@invacare.com |
| Espanha | Invacare SA, c/Areny s/n, Polígon Industrial de Celrà, E-17460 Celrà (Girona) Tel: (34) (0) 972 49 32 00, Fax: (34) (0) 972 49 32 20, www.invacare.es , contactsp@invacare.com |
| Canadá | Invacare Canada, Inc., 570 Matheson Blvd. E. Unit 8, Mississauga, Ontario, L4Z 4G4 Tel: (905) 890-8300, Fax: (905) 890-5244, www.invacare.ca |
| Austrália | Invacare Australia Pty Ltd., 1 Lenton Place, North Rocks, NSW 2151 Australia Tel: (61) 2 8839 5333, Fax: (61) 2 8839 5353, www.invacare.com.au , sales@invacare.com.au |
| Nova Zelândia | Invacare New Zealand, 4 Westfield Place, Mt. Wellington, Auckland New Zealand Tel: (64) 9 917 3939, Fax: (64) 9 917 3957, www.invacare.co.nz , sales@invacare.co.nz |
| Dinamarca | Invacare A/S, Sdr. Ringvej 37, DK-2605 Brøndby Tel: (45) (0) 36 90 00 00, Fax: (45) (0) 36 90 00 01, denmark@invacare.com |

Gebruiksaanwijzing

Invacare[®]-wandelstokken

DEALER: deze handleiding MOET aan de gebruiker van het product worden gegeven.

GEBRUIKER: lees deze handleiding VOORDAT u dit product gebruikt en bewaar deze voor toekomstig gebruik.

| | | |
|----------|---|-----------|
| 1 | ALGEMEEN | 46 |
| | Symbolen..... | 46 |
| | Levensduur | 46 |
| | Productlabels..... | 46 |
| | Specificaties en gewichtslimieten..... | 46 |
| 2 | VEILIGHEID | 47 |
| | Gebruiksdoel..... | 47 |
| | Algemene waarschuwingen..... | 47 |
| 3 | GEBRUIK | 48 |
| 4 | VERZORGING EN ONDERHOUD | 49 |
| 5 | NA GEBRUIK | 49 |
| | Afvoeren | 49 |
| | Hergebruik..... | 49 |
| 6 | GARANTIE | 50 |
| | Klantenservice- en garantie-informatie..... | 50 |

I Algemeen

I.1 Symbolen

In deze gebruiksaanwijzing worden symbolen gebruikt die van toepassing zijn op gevaren of onveilige handelingen die kunnen leiden tot persoonlijk letsel of schade aan eigendommen. Zie de onderstaande informatie voor de definities van de symbolen.



WAARSCHUWING

Een waarschuwing duidt op een mogelijk gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt vermeden, kan leiden tot overlijden of ernstig letsel.

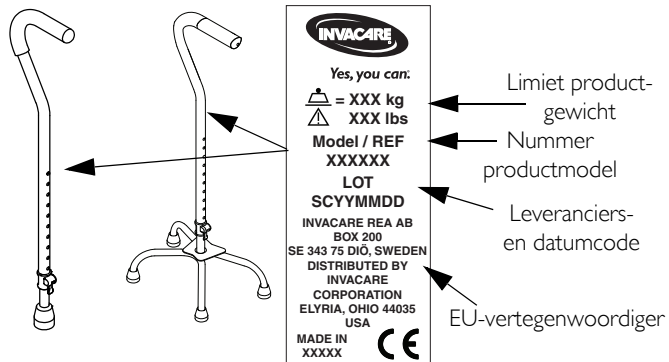


Geeft nuttige tips, adviezen en informatie voor efficiënt, probleemloos gebruik.

I.2 Levensduur

De verwachte levensduur van dit product is bij gebruik in overeenstemming met de veiligheidsinstructies, onderhoudstermijnen en bij correct gebruik vijf jaar. De effectieve levensduur kan variëren afhankelijk van de frequentie en intensiteit van het gebruik. Onderhoud dient minstens elke zes maanden plaats te vinden.

I.3 Productlabels



I.4 Specificaties en gewichtslimieten



WAARSCHUWING

Houd u **ALTIJD** aan de gewichtslimiet op het label van uw product. Controleer of alle labels aanwezig en leesbaar zijn. Vervang deze indien nodig.

| ARTIKEL | AANPASSING | LENGTE GEBRUIKER MIN. / MAX. | GEWICHTS- LIMIET |
|---------------------------------------|----------------------------|---------------------------------|---------------------|
| 8940-6, 8940-1 | 74-97 cm | 147-193 cm | 318 kg |
| 7835-1, 7835-2 | 29.5-38.5" 75-98 cm | 150-196 cm | 318 kg |
| 7831-1, 7831-2 (Geen CE-markering) | 29.5-38.5" 75-98 cm | 150-196 cm | 318 kg |
| 3920-1, 3920-2 | 29.25-38.25" (74-97 cm) | n.v.t. | 113 kg |
| 7827 | 29.25-38.5" 74-98 cm | n.v.t. | 113 kg |
| 8917 | 74-97 cm | 132-193 cm | 113 kg |
| 40918-1, 40918-6 | 74-97 cm | 132-193 cm | 113 kg |
| 8916 | 76-99 cm | 137-198 cm | 113 kg |

2 Veiligheid



Controleer ALLE onderdelen op transportschade. Gebruik het product NIET als er transportschade wordt vastgesteld. Neem contact op met de vervoerder/dealer voor meer informatie.

2.1 Gebruiksdoel

De wandelstok is uitsluitend bedoeld als hulpmiddel bij het lopen, en al het overige gebruik kan letselgevaar veroorzaken. De wandelstok kan zowel binnens- als buitenshuis worden gebruikt.

2.2 Algemene waarschuwingen



WAARSCHUWING

GEBRUIK DIT PRODUCT OF DE BESCHIKBARE OPTIONELE APPARATUUR NIET VOORDAT U DEZE INSTRUCTIES EN HET EVENTUELE AANVULLENDE INSTRUCTIEMATERIAAL VOLLEDIG HEBT DOORGELEZEN EN BEGREPEN, ZOALS DE GEBRUIKERSHANDLEIDINGEN, SERVICEHANDLEIDINGEN OF INSTRUCTIEBLADEN DIE BIJ DIT PRODUCT OF DE OPTIONELE APPARATUUR WORDEN VERSTREKT. ALS U NIET IN STAAT BENT DE WAARSCHUWINGEN, AANDACHTSPUNTEN OF INSTRUCTIES TE BEGRIJPEN, NEEM DAN CONTACT OP MET EEN ZORGVERLENER, DEALER OF TECHNISCHE STAF VOORDAT U DIT APPARAAT GAAT GEBRUIKEN. ER KAN ANDERS LETSEL OF SCHADE OPTREDEN.



WAARSCHUWING ACCESSOIRES

Invacare-producten zijn specifiek ontworpen en vervaardigd voor gebruik in combinatie met Invacare accessoires. Accessoires die door andere fabrikanten zijn ontworpen zijn niet getest door Invacare en worden niet aanbevolen voor gebruik met Invacare-producten.



WAARSCHUWING

U dient ALTIJD uw arts of therapeut te raadplegen om de juiste afstelling en het juiste gebruik van het apparaat te bepalen. Een fysiotherapeut of ergotherapeut dient te helpen bij de hoogte-aanpassing voor maximale ondersteuning.

Controleer de rubberdoppen op scheuren, barsten en slijtage. Vervang de rubberdoppen ONMIDDELLIJK als een van deze problemen zich voordoet.

De wandelstok is niet bedoeld om het volledige gewicht van een persoon te ondersteunen.

Bij een vierpootwandelstok moeten alle vier de poten aan de onderkant van de stok in aanraking komen met het loopoppervlak en loodrecht op het loopoppervlak staan. Op trappen kan de onderkant van de wandelstok groter zijn dan het loopoppervlak. Let erop dat de langste meest platte zijde van de onderkant het dichtst bij de voet van de gebruiker staat, anders kan er letsel of schade optreden.

Wees extra voorzichtig bij het lopen op gladde of natte oppervlakken.

Zorg ervoor dat de nokhendel na het maken van aanpassingen en vóór gebruik goed is vastgezet.

Er moet te allen tijde op worden gelet dat alle hand- en hoogte-aanpassingen goed vastzitten voordat dit of een ander mobiliteits-hulpmiddel wordt gebruikt.

Als de handgrepen voorafgaand aan het gebruik worden blootgesteld aan extreme temperaturen (boven de 37°C of onder de 0°C), hoge luchtvochtigheid en/of nat worden, zorg er dan voor dat de handgrepen niet draaien op het handvat van de wandelstok, omdat dit schade of letsel kan veroorzaken.

Wanneer de wandelstok wordt blootgesteld aan extreme temperaturen (boven de 37°C) kan de wandelstok heet worden en eerstegraads brandwonden veroorzaken.

3 Gebruik

3.1 De hoogte van de wandelstok aanpassen

1. Trek de nokhendel omhoog
2. Druk op de dubbele stelpin.
3. Schuif het verlengstuk omhoog of omlaag totdat de gewenste hoogte is bereikt. Laat de dubbele stelpin in de gaten voor de hoogteaanpassing klikken.

i Er is een duidelijke “klik” te horen. Let erop dat de stelpin in zijn geheel in de gaten voor de hoogteaanpassing is vastgeklikt. Zie detail “A”.

4. Duw de nokhendel omlaag om deze vast te zetten.

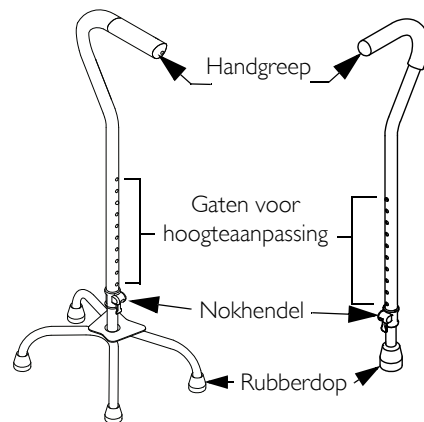
3.2 De vierpootwandelstok aanpassen voor links- of rechtshandig gebruik

1. Trek de nokhendel omhoog
2. Druk op de dubbele stelpin.
3. Draai het handvat 180°. Laat de dubbele stelpin in de gaten in de wandelstok klikken.

i Er is een duidelijke “klik” te horen. Let erop dat de stelpin in zijn geheel in de gaten voor de hoogteaanpassing is vastgeklikt. Zie detail “A”.

4. Duw de nokhendel omlaag om deze vast te zetten.

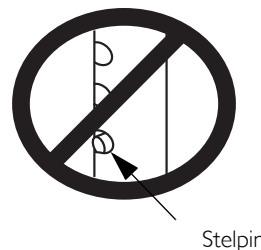
Vierpootwandelstok Eénpootwandelstok



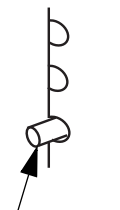
DETAIL STELPIN “A”

Niet vastgeklikt

Volledig vastgeklikt



Stelpin



4 Verzorging en onderhoud



Onderhoud dient minstens elke zes maanden plaats te vinden.

Gebruik GEEN schurend(e) schoonmaakmiddel, reiniger of doek om het looprek schoon of droog te maken.

1. Het wordt aanbevolen de wandelstok regelmatig schoon te maken. Veeg alle oppervlakken af met een vochtige doek en laat de oppervlakken vóór gebruik drogen.
2. Het wordt aanbevolen de onderdelen, waaronder de metalen onderdelen, beugels en het kunststof regelmatig te controleren op vervorming, roestvorming, breuken, slijtage of samenpersing. Vervang de wandelstok als één van deze problemen zich voordoet.
3. Gebruik de wandelstok NIET als de handgreep los zit. Neem contact op met uw Invacare-dealer.
4. Als de rubberdoppen versleten of gebarsten zijn, vervang deze dan ONMIDDELIJK.

5 Na gebruik

5.1 Afvoeren

Als het product niet langer kan worden gebruikt, dient het product, de accessoires en het verpakkingsmateriaal op de juiste wijze te worden gesorteerd.

Wij hopen dat u voldoende milieubewust bent om dit product na de levensduur naar een afvalverwerkingsstation te brengen.

5.2 Hergebruik



WAARSCHUWING: Risico op lichamelijk letsel

Zorg ervoor dat een dealer het product op beschadigingen inspecteert voordat het aan een andere gebruiker wordt overgedragen. Gebruik het product NIET als er schade wordt vastgesteld. Er kan anders lichamelijk letsel optreden.

6 Garantie

6.1 Klantenservice- en garantie-informatie

| | |
|---|---|
| Verenigd Koninkrijk | Invacare Limited, Pencoed Technology Park, Pencoed, Bridgend CF35 5HZ Tel.: (44) (0) 1656 776 222, Fax: (44) (0) 1656 776 220, www.invacare.co.uk , UK@invacare.com |
| Ierland | Invacare Ireland Ltd, Unit 5 Seatown Business Campus, Seatown Road, Swords, County Dublin - Ierland Tel.: (353) 1 810 7084, Fax: (353) 1 810 7085, www.invacare.co.uk , ireland@invacare.com |
| Frankrijk | Invacare France Opération, Route de Saint Roch, 37230 Fondettes Tel.: (33) (0) 2 47 62 64 66, Fax: (33) (0) 2 47 42 12 24, www.invacare.fr , contactfr@invacare.com |
| België & Luxemburg | Invacare nv, Autobaan 22, B-8210 Loppem, Brugge Tel.: (32) (0) 50 83 10 10, Fax: (32) (0) 50 83 10 11, www.invacare.be , belgium@invacare.com |
| Zwitserland | Invacare AG, Benkenstrasse 260, CH-4108 Witterswil Tel.: (41) (0) 61 487 70 80, Fax: (41) (0) 61 487 70 81, switzerland@invacare.com |
| Duitsland | Invacare Aquatec GmbH, Alemannenstraße 10, D-88316 Isny Tel.: (49) (0) 75 62 7 00 0, Fax: (49) (0) 75 62 7 00 66, www.invacare-aquatec.de , info@invacare-aquatec.com |
| Oost-Europa, Midden-Oosten en Afrika | Invacare European Distributor Organisation, Kleisestraße 49, D-32457 Porta Westfalica Tel.: (49) (0) 57 31 754 540, Fax: (49) (0) 57 31 754 541, www.invacare.eu.com , edo@invacare.com |
| Portugal | Invacare Lda, Rua Estrada Velha, 949, P-4465-784, Leça do Balio Tel.: (351) (0)225 1059 46/47, Fax: (351) (0)225 1057 39, portugal@invacare.com |
| Noorwegen | Invacare AS, Grensesvingen 9, Postboks 6230, Etterstad, N-0603 Oslo Tel.: (47) (0) 22 57 95 00, Fax: (47) (0) 22 57 95 01, norway@invacare.com , island@invacare.com |
| Italië | Invacare Mecc San s.r.l., Via dei Pini 62, I-3016 Thiene (VI) Tel.: (39) 0445 38 00 59, Fax: (39) 0445 38 00 34, www.invacare.it , italia@invacare.com |
| Spanje | Invacare SA, c/Areny s/n, Polígon Industrial de Celrà, E-17460 Celrà (Girona) Tel.: (34) (0) 972 49 32 00, Fax: (34) (0) 972 49 32 20, www.invacare.es , contactsp@invacare.com |
| Canada | Invacare Canada, Inc., 570 Matheson Blvd. E. Unit 8, Mississauga, Ontario, L4Z 4G4 Tel.: (905) 890-8300, Fax: (905) 890-5244, www.invacare.ca |
| Australië | Invacare Australia Pty Ltd., 1 Lenton Place, North Rocks, NSW 2151 Australië Tel.: (61) 2 8839 5333, Fax: (61) 2 8839 5353, www.invacare.com.au , sales@invacare.com.au |
| Nieuw-Zeeland | Invacare New Zealand, 4 Westfield Place, Mt. Wellington, Auckland Nieuw-Zeeland Tel.: (64) 9 917 3939, Fax: (64) 9 917 3957, www.invacare.co.nz , sales@invacare.co.nz |
| Denemarken | Invacare A/S, Sdr. Ringvej 37, DK-2605 Brøndby Tel: (45) (0) 36 90 00 00, Fax: (45) (0) 36 90 00 01, denmark@invacare.com |

Bruksanvisning

Invacare®-käppar

ÅTERFÖRSÄLJARE: Den här bruksanvisningen MÅSTE ges till brukaren.

BRUKARE: INNAN du använder produkten ska du läsa denna bruksanvisning och spara den för framtida behov.

| | |
|---|-----------|
| I ALLMÄNT | 52 |
| Symboler | 52 |
| Produktlivslängd | 52 |
| Etiketter på produkten | 52 |
| Specifikationer och viktbegränsning..... | 52 |
| 2 SÄKERHET | 53 |
| Användning | 53 |
| Allmänna varningar | 53 |
| 3 ANVÄNDNING | 54 |
| 4 SKÖTSEL OCH UNDERHÅLL | 55 |
| 5 EFTER ANVÄNDNING | 55 |
| Kassering..... | 55 |
| Återanvändning..... | 55 |
| 6 GARANTI | 56 |
| Information om kundservice och garanti..... | 56 |

I Allmänt

I.1 Symboler

I den här bruksanvisningen används symboler som gäller risker eller osäker användning som kan orsaka skada på person eller egendom. symbolerna definieras nedan.



VARNING

En varning informerar om en riskfylld situation som kan leda till allvarlig skada eller dödsfall om den inte undviks.

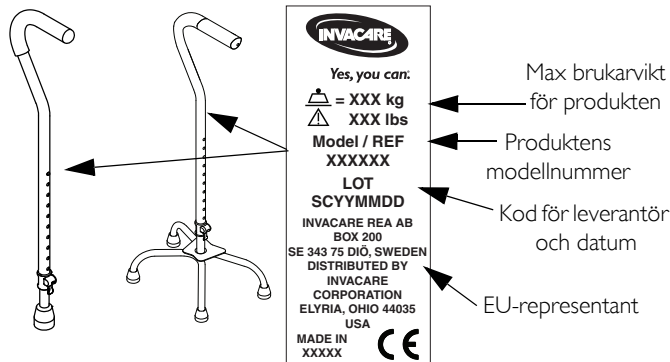


Ger användbara råd, rekommendationer och information för en effektiv och problemfri användning.

I.2 Produktlivslängd

Produktens förväntade livslängd är fem år när den används i enlighet med säkerhetsinstruktionerna, underhållsintervallen och korrekta användaravvisningar som anges i den här bruksanvisningen. Den faktiska livslängden kan variera beroende på hur mycket och intensivt produkten används. Underhåll bör utföras minst var sjätte månad.

I.3 Etiketter på produkten



I.4 Specifikationer och max brukarvikt




VARNING

Följ ALLTID viktbegränsningen på produktens etikett. Kontrollera att alla etiketter finns på plats och är läsliga. Byt ut dem vid behov.

| PRODUKT | JUSTERING | BRUKARENS LÄNGD MIN/MAX | MAX BRUKARVIKT |
|-----------------------------------|-----------|----------------------------|-------------------|
| 8940-6, 8940-1 | 74-97 cm | 147-193 cm | 318 kg |
| 7835-1, 7835-2 | 75-98 cm | 150-196 cm | 318 kg |
| 7831-1, 7831-2 (inte CE-märkt) | 75-98 cm | 150-196 cm | 318 kg |
| 3920-1, 3920-2 | 74-97 cm | n/a | 113 kg |
| 7827 | 74-98 cm | n/a | 113 kg |
| 8917 | 74-97 cm | 132-193 cm | 113 kg |
| 40918-1, 40918-6 | 74-97 cm | 132-193 cm | 113 kg |
| 8916 | 76-99 cm | 137-198 cm | 113 kg |

2 Säkerhet

 Kontrollera ALLA delar för att se om de har skadats under leveransen. Om någon del är skadad ska den INTE användas. Kontakta återförsäljaren för mer information.

2.1 Användning

Käppen får endast användas som ett gånghjälpmedel. All annan användning kan orsaka risk för skada. Käppen kan användas inomhus och utomhus.

2.2 Allmänna varningar



VARNING

ANVÄND INTE DENNA PRODUKT ELLER NÅGON TILLVALSUTRUSTNING INNAN DU HAR LÄST OCH FÖRSTÅTT DESSA INSTRUKTIONER OCH EVENTUELLT YTTRELLIGARE INSTRUKTIONSMATERIAL, SÅSOM ÄGARHANDBÖCKER, SERVICEHANDBÖCKER ELLER INSTRUKTIONSBLAD SOM MEDFÖLJER PRODUKTEN ELLER TILLVALSUTRUSTNING. OM DU INTE KAN FÖRSTÅ VARNINGARNA ELLER INSTRUKTIONERNA SKA DU KONTAKTA HÄLSO- OCH SJUKVÅRDSPERSONAL, ÅTERFÖRSÄLJAREN ELLER TEKNISK PERSONAL INNAN DU ANVÄNDER UTRUSTNINGEN – ANNARS KAN DET ORSAKA SKADA PÅ PERSON ELLER EGENDOM.



VARNING FÖR TILLBEHÖR

Invacares produkter är särskilt utformade och tillverkade för att användas med tillbehör från Invacare. Tillbehör från andra tillverkare har inte testats av Invacare, och vi rekommenderar inte att sådana används tillsammans med Invacare-produkter.



VARNING

Rådgör ALLTID med din läkare eller terapeut om lämplig justering och användning. En läkare eller arbetsterapeut ska hjälpa till att justera höjden för maximalt stöd.

Kontrollera om doppskorna är trasiga, rivna, spruckna eller slitna. Om de är något av ovanstående ska de bytas ut OMEDELBART.

Käppen är inte utformad för att bära upp brukarens hela vikt.

När en fyrbent käpp används måste alla fyra ben ha full kontakt med underlaget. Käppens bas kan vara större än ytan på ett trappsteg. Se till att den längsta eller plattaste delen av käppens bas är nära brukarens fot, annars kan skada på person eller egendom uppstå.

Var extra försiktig när du går på hala eller blöta underlag.

När du har justerat käppen ska du se till att inställningsspaken är låst innan du använder käppen.

Se även till att alla hand- och höjjusteringar är säkra innan du använder detta eller något annat gånghjälpmedel.

Om handgreppen utsätts för extrem temperatur (över 37 °C eller under 0 °C), hög luftfuktighet och/eller blir blöt ska du innan användning kontrollera att handgreppen inte vrider sig på käppens handtag – annars kan det orsaka skada på person eller egendom.

Om käppen utsätts för extrem temperatur (över 37 °C) blir den mycket varm och kan orsaka första gradens brännskador.

3 Användning

3.1 Justera kåpens höjd

1. Lyft upp inställningsspaken.
2. Tryck på den dubbla låsknappen.
3. Skjut förlängningen uppåt eller nedåt till önskad höjd. Se till att den dubbla låsknappen klickar på plats i hålen för höjdjustering på kåpen.

i Det hörs ett knäpp. Se till att låsknappen är helt igenom höjdjusteringshålen. Se Detalj "A".

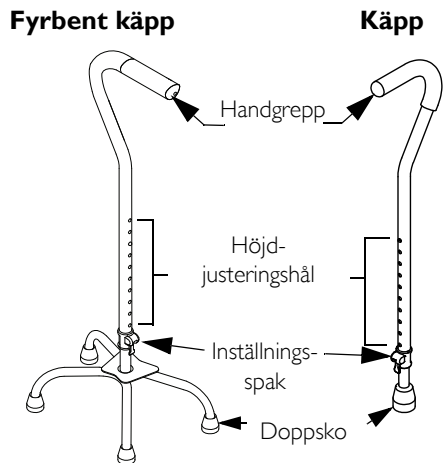
4. Tryck ned inställningsspaken för att låsa fast den.

3.2 Justera den fyrbenta kåppen för användning med höger eller vänster hand

1. Lyft upp inställningsspaken.
2. Tryck på den dubbla låsknappen.
3. Vrid kåpens handtag 180°. Se till att den dubbla låsknappen klickar på plats i hålen på kåpen.

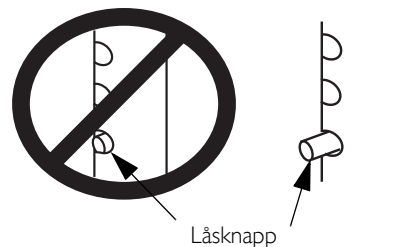
i Det hörs ett knäpp. Se till att låsknappen är helt igenom höjdjusteringshålen. Se Detalj "A".

4. Tryck ned inställningsspaken för att låsa fast den.



DETALJ "A" - LÅSKNAPP

Inte helt igenom Helt igenom



4 Skötsel och underhåll



Underhåll bör utföras minst var sjätte månad.

Använd **INTE** starka rengöringsmedel eller grova trasor för att göra rent eller torka av kappen.

1. Du bör göra rent kappen regelbundet. Torka av alla ytor med en fuktig trasa och låt torka före användning.
2. Vid regelbunden inspektion ska du kontrollera om metalldelar, byglar och plastdelar är deformerade, rostiga, trasiga, slitna eller ihoptryckta. Byt ut kappen om du ser något av ovanstående.
3. Använd **INTE** kappen om handgreppet är löst. Kontakta Invacare-återförsäljaren.
4. Om doppskorna är slitna eller spruckna ska du byta ut dem **OMEDELBART**.

5 Efter användning

5.1 Kassering

När produkten inte kan användas längre ska den och dess tillbehör och förpackningsmaterial sorteras på rätt sätt.

Tänk på miljön och återvinn produkten genom att lämna in den på en återvinningscentral när den inte längre kan användas.

5.2 Återanvändning



VARNING: Risk för skada

Låt alltid en återförsäljare kontrollera produkten för att se om den är skadad innan du överlämnar den till någon annan brukare. Om produkten är skadad ska den **INTE** användas. Om den används kan det orsaka personskada.

6 Garanti

6.1 Information om kundservice och garanti

| | |
|---|---|
| Storbritannien | Invacare Limited, Pencoed Technology Park, Pencoed, Bridgend CF35 5HZ Tel: (44) (0) 1656 776 222, Fax: (44) (0) 1656 776 220, www.invacare.co.uk, UK@invacare.com |
| Irland | Invacare Ireland Ltd, Unit 5 Seatown Business Campus, Seatown Road, Swords, County Dublin – Ireland Tel: (353) 1 810 7084, Fax: (353) 1 810 7085, www.invacare.co.uk, ireland@invacare.com |
| Frankrike | Invacare France Opération, Route de Saint Roch, 37230 Fondettes Tel: (33) (0) 2 47 62 64 66, Fax: (33) (0) 2 47 42 12 24, www.invacare.fr, contactfr@invacare.com |
| Belgien och Luxemburg | Invacare nv, Autobaan 22, B-8210 Loppem, Brügge Tel: (32) (0) 50 83 10 10, Fax: (32) (0) 50 83 10 11, www.invacare.be, belgium@invacare.com |
| Schweiz | Invacare AG, Benkenstrasse 260, CH-4108 Witterswil Tel: (41) (0) 61 487 70 80, Fax: (41) (0) 61 487 70 81, switzerland@invacare.com |
| Tyskland | Invacare Aquatec GmbH, Alemannenstraße 10, D-88316 Isny Tel: (49) (0) 75 62 7 00 0, Fax: (49) (0) 75 62 7 00 66, www.invacare-aquatec.de, info@invacare-aquatec.com |
| Osteuropa, Mellanöstern och Afrika | Invacare European Distributor Organisation, Kleisestraße 49, D-32457 Porta Westfalica Tel: (49) (0) 57 31 754 540, Fax: (49) (0) 57 31 754 541, www.invacare.eu.com, edo@invacare.com |
| Portugal | Invacare Lda, Rua Estrada Velha, 949, P-4465-784, Leça do Balio Tel: (351) (0)225 1059 46/47, Fax: (351) (0)225 1057 39, portugal@invacare.com |
| Norge | Invacare AS, Grensesvingen 9, Postboks 6230, Etterstad, N-0603 Oslo Tel: (47) (0) 22 57 95 00, Fax: (47) (0) 22 57 95 01, norway@invacare.com, island@invacare.com |
| Italien | Invacare Mecc San s.r.l., Via dei Pini 62, I-3016 Thiene (VI) Tel: (39) 0445 38 00 59, Fax: (39) 0445 38 00 34, www.invacare.it, italia@invacare.com |
| Spanien | Invacare SA, c/Areny s/n, Polígon Industrial de Celrà, E-17460 Celrà (Girona) Tel: (34) (0) 972 49 32 00, Fax: (34) (0) 972 49 32 20, www.invacare.es, contactsp@invacare.com |
| Kanada | Invacare Canada, Inc., 570 Matheson Blvd. E. Unit 8, Mississauga, Ontario, L4Z 4G4 Tel: (905) 890-8300, Fax: (905) 890-5244, www.invacare.ca |
| Australien | Invacare Australia Pty Ltd., 1 Lenton Place, North Rocks, NSW 2151 Australia Tel: (61) 2 8839 5333, Fax: (61) 2 8839 5353, www.invacare.com.au, sales@invacare.com.au |
| Nya Zeeland | Invacare New Zealand, 4 Westfield Place, Mt. Wellington, Auckland New Zealand Tel: (64) 9 917 3939, Fax: (64) 9 917 3957, www.invacare.co.nz, sales@invacare.co.nz |
| Danmark | Invacare A/S, Sdr. Ringvej 37, DK-2605 Brøndby Tel: (45) (0) 36 90 00 00, Fax: (45) (0) 36 90 00 01, denmark@invacare.com |

Brukerveiledning

Invacare® stokker

FORHANDLER: Brukeren av dette produktet MÅ få denne brukerveiledningen.

BRUKER: FØR du bruker dette produktet, må du lese denne brukerveiledningen, og ta deretter vare på den.

| | | |
|----------|--|-----------|
| 1 | GENERELT | 58 |
| | Symboler | 58 |
| | Produktets levetid..... | 58 |
| | Produktmerking..... | 58 |
| | Spesifikasjoner og vektbegrensning..... | 58 |
| 2 | SIKKERHET | 59 |
| | Bruksområde..... | 59 |
| | Generelle advarsler | 59 |
| 3 | BRUK | 60 |
| 4 | STELL OG VEDLIKEHOLD | 61 |
| 5 | ETTER BRUK | 61 |
| | Avfallshåndtering | 61 |
| | Gjenbruk | 61 |
| 6 | GARANTI | 62 |
| | Informasjon om kundeservice og garanti | 62 |

I Generelt

I.1 Symboler

I denne brukerveiledningen brukes bestemte symboler for å angi risiko eller utrygg praksis som kan resultere i personskafe eller skade på eiendom. Nedenfor finner du definisjoner på disse symbolene.



ADVARSEL

Angir en potensielt risikofylt situasjon som, hvis man ikke unngår den, kan føre til død eller alvorlig personskafe.



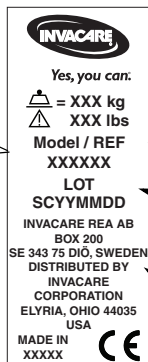
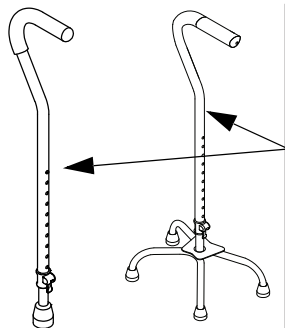
Gir nyttige tips, anbefalinger og opplysninger når det gjelder effektiv og problemfri bruk.

I.2 Produktets levetid

Forventet levetid for dette produktet er fem år når det brukes i samsvar med instruksjonene i denne brukerveiledningen om sikkerhet, vedlikehold og riktig bruk. Den faktiske levetiden varierer etter brukes hyppighet og intensitet.

Produktet bør vedlikeholdes minimum to ganger i året.

I.3 Produktmerking



Vektbegrensning

Modell og
produktnummer

Leverandør-
og datokode

Forhandler i EU

I.4 Spesifikasjoner og vektbegrensning



ADVARSEL

Du må ALLTID overholde vektbegrensningen som er oppført på produktet. Kontroller at all merking er påført og leselig. Skaff ny merking hvis det er nødvendig.

| ARTIKKEL | TILPASNING | BRUKERHØYDE MIN./MAKS. | VEKT- BEGRENSN. |
|------------------------------------|---------------------------|---------------------------|--------------------|
| 8940-6, 8940-1 | 29-38" (74-97 cm) | 4'10"-6'4" (147-193 cm) | 700 lb (318 kg) |
| 7835-1, 7835-2 | 29,5-38,5" (75-98 cm) | 4'11"-6'5" (150-196 cm) | 700 lb (318 kg) |
| 7831-1, 7831-2 (Ikke CE-merket) | 29,5-38,5" (75-98 cm) | 4'11"-6'5" (150-196 cm) | 700 lb (318 kg) |
| 3920-1, 3920-2 | 29,25-38,25" (74-97) | I.r. | 250 lb (113 kg) |
| 7827 | 29,25-38,5" (74-98 cm) | I.r. | 250 lb (113 kg) |
| 8917 | 29-38" (74-97 cm) | 4'4"-6'4" (132-193 cm) | 250 lb (113 kg) |
| 40918-1, 40918-6 | 29-38" (74-97 cm) | 4'4"-6'4" (132-193 cm) | 250 lb (113 kg) |
| 8916 | 30-39" (76-99 cm) | 4'6"-6'6" (137-198 cm) | 250 lb (113 kg) |

2 Sikkerhet



Kontroller at INGEN av delene er skadet under frakt. Hvis du oppdager skade, skal produktet IKKE brukes. Ta kontakt med speditøren/forhandleren for å få informasjon om hva du skal foreta deg.

2.1 Bruksområde

Stokken er utelukkende beregnet for bruk som ganghjelpemiddel, og enhver annen bruk innebærer risiko for skade. Stokken kan brukes både innendørs og utendørs.

2.2 Generelle advarsler



ADVARSEL

DU MÅ IKKE BRUKE DETTE PRODUKTET ELLER TILGJENGELIG TILLEGGSTYR UTEN FØRST Å HA LEST OG FORSTÅTT DENNE VEILEDNINGEN OG EVENTUELLE ANDRE INSTRUKSJONER, FOR EKSEMPEL BRUKERHÅNDBØKER, SERVICEHÅNDBØKER ELLER INSTRUKSJONSARK SOM FØLGER MED DETTE PRODUKTET ELLER TILLEGGSTYR. HVIS DU HAR PROBLEMER MED Å FORSTÅ ADVARSLERNE ELLER INSTRUKSJONENE, TA KONTAKT MED EN KVALIFISERT PERSON I HELSEVESENET, EN FORHANDLER ELLER TEKNISK PERSONELL FØR DU BRUKER DETTE UTSTYRET, FOR Å UNNGÅ PERSONSKADE ELLER SKADE PÅ UTSTYRET.



ADVARSEL FOR EKSTRAUTSTYR

Produktene fra Invacare er spesifikt utviklet og produsert for bruk sammen med ekstrautstyr fra Invacare. Ekstrautstyr fra andre produsenter er ikke testet av Invacare og er ikke anbefalt for bruk sammen med produkter fra Invacare.



ADVARSEL

Du bør ALLTID drøfte riktig justering og bruk med lege eller terapeut. En fysio- eller ergoterapeut bør hjelpe til med høydejusteringen for å sikre best mulig støtte.

Kontroller om det er rifter, flenger, sprekker eller slitasje på gummituppene. Hvis noe av dette forekommer, må gummituppene skiftes ut UMIDDELBART.

Denne stokken er ikke konstruert for å støtte hele vekten til en person.

Når du bruker en stokk med fire ben, må alle de fire benene i sokkelen være i kontakt med og i rett vinkel mot overflaten man går på. I trapper kan stokkens sokkel være større enn overflaten. Kontroller at den lengste og flateste delen av sokkelen er nærmest brukerens fot. Ellers kan det forekomme personskade eller skade på utstyret.

Vær ekstra forsiktig når du går på overflater som er glatte eller våte.

Etter at justeringene er foretatt og før stokken brukes, kontroller at spaken er låst på plass.

Pass på at alle justeringer for hånd og høyde er sikre før dette og andre bevegelseshjelpemidler tas i bruk.

Hvis håndtak utsettes for svært høye eller lave temperaturer (over 37 °C eller under 0 °C), høy luftfuktighet og/eller det blir vått før bruk, pass på at håndtakene ikke blir vridd rundt stangen under. Ellers kan det forekomme personskade eller skade på utstyret.

Hvis den utsettes for svært høye temperaturer (over 37 °C), blir stokken varm, og det er fare for førstegradsforbrenning.

3 Bruk

3.1 Stille inn høyden

1. Løft opp spaken.
2. Trykk på knappen.
3. Skyv forlengeren opp eller ned inntil høyden er riktig. Knappen skal klikke på plass i hullene for høydejustering i stokken.

i Når knappen er på plass, hører du et klikk. Kontroller at knappen er ordentlig på plass i hullene for høydejustering i stokken. Se detalj A.

4. Trykk ned spaken for å låse den på plass.

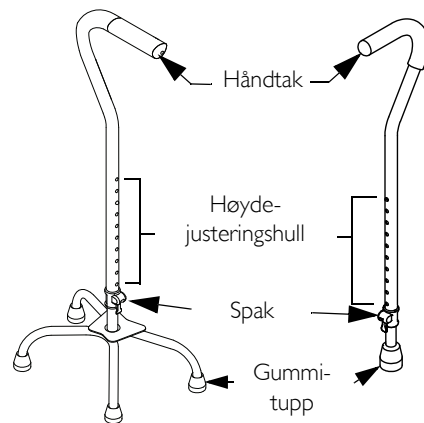
3.2 Justere stokken med fire ben for venstre- eller høyrehendt bruk

1. Løft opp spaken.
2. Trykk på knappen.
3. Vri stokkens håndtak 180°. Knappen skal klikke på plass i hullene for høydejustering i stokken.

i Når knappen er på plass, hører du et klikk. Kontroller at knappen er ordentlig på plass i hullene for høydejustering i stokken. Se detalj A.

4. Trykk ned spaken for å låse den på plass.

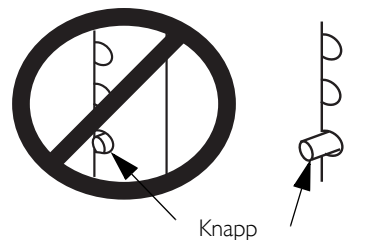
Stokk med fire ben Stokk med bøyd håndtak



DETALJ A - KNAPP

Ikke låst

Låst



4 Stell og vedlikehold



Produktet bør vedlikeholdes minimum to ganger i året. IKKE bruk et vaske- eller rengjøringsmiddel med slipeeffekt eller en grov klut for å rengjøre eller tørke stokken.

1. Vi anbefaler at stokken rengjøres regelmessig. Tørk over alle overflater med en fuktig klut, og la alle overflater tørke før bruk.
2. Vi anbefaler også regelmessig kontroll av delene, inkludert metaldeler, braketter og plast, for å påvise deformasjon, korrosjon, sprekker, slitasje eller kompresjon. Stokken må skiftes ut hvis noe av dette forekommer.
3. Hvis håndtaket er løst, må stokken IKKE brukes. Ta kontakt med Invacare-forhandleren.
4. Hvis gummituppene har sprekker, må de skiftes ut UMIDDELBART.

5 Etter bruk

5.1 Avfallshåndtering

Når produktet ikke lenger kan brukes, skal produktet, ekstrautstyr og emballasje kildesorteres.

Vi ber deg vise miljøansvar og levere dette produktet til den lokale gjenvinningsstasjonen.

5.2 Gjenbruk



ADVARSEL: Fare for personskade

Forhandleren skal alltid kontrollere om det er skade på produktet før det overleveres til en ny bruker. Hvis du oppdager skade, må du IKKE bruke produktet. Eller kan det oppstå personskade.

6 Garanti

6.1 Informasjon om kundeservice og garanti

| | |
|--|---|
| Storbritannia | Invacare Limited, Pencoed Technology Park, Pencoed, Bridgend CF35 5HZ Tlf: (44) (0) 1656 776 222 – Faks: (44) (0) 1656 776 220 – www.invacare.co.uk , UK@invacare.com |
| Irland | Invacare Ireland Ltd, Unit 5 Seatown Business Campus, Seatown Road, Swords, County Dublin Tlf: (353) 1 810 7084 – Faks: (353) 1 810 7085 – www.invacare.co.uk , ireland@invacare.com |
| Frankrike | Invacare France Opération, Route de Saint Roch, 37230 Fondettes Tlf: (33) (0) 2 47 62 64 66 – Faks: (33) (0) 2 47 42 12 24 – www.invacare.fr , contactfr@invacare.com |
| Belgia og Luxembourg | Invacare nv, Autobaan 22, B-8210 Loppem, Brügge Tlf: (32) (0)50 83 10/10 – Faks: (32) (0) 50 83 10 11, www.invacare.be , belgium@invacare.com |
| Sveits | Invacare AG, Benkenstrasse 260, CH-4108 Witterswil Tlf: (41) (0) 61 487 70 80 – Faks: (41) (0) 61 487 70 81 – switzerland@invacare.com |
| Tyskland | Invacare Aquatec GmbH, Alemannenstraße 10, D-88316 Isny Tlf: (49) (0) 75 62 7 00 0 – Faks: (49) (0) 75 62 7 00 66 – www.invacare-aquatec.de , info@invacare-aquatec.com |
| Øst-Europa, Midtøsten og Afrika | Invacare European Distributor Organisation, Kleisestraße 49, D-32457 Porta Westfalica Tlf: (49) (0) 57 31 754 540 – Faks: (49) (0) 57 31 754 541 – www.invacare.eu.com , edo@invacare.com |
| Portugal | Invacare Lda, Rua Estrada Velha, 949, P-4465-784, Leça do Balio Tel: (351) (0)225 1059 46/47 – Faks: (351) (0)225 1057 39 – portugal@invacare.com |
| Norge | Invacare AS, Grensesvingen 9, Postboks 6230, Etterstad, N-0603 Oslo Tlf: (47) (0)22 57 95 00 – Faks: (47) (0) 22 57 95 01 – norway@invacare.com , island@invacare.com |
| Italia | Invacare Mecc San s.r.l., Via dei Pini 62, I-3016 Thiene (VI) Tlf: (39) 0445 38 00 59 – Faks: (39) 0445 38 00 34 – www.invacare.it , italia@invacare.com |
| Spania | Invacare SA, c/Areny s/n, Polígon Industrial de Celrà, E-17460 Celrà (Girona) Tlf: (34) (0) 972 49 32 00 – Faks: (34) (0) 972 49 32 20 – www.invacare.es , contactsp@invacare.com |
| Canada | Invacare Canada, Inc., 570 Matheson Blvd. E. Unit 8, Mississauga, Ontario, L4Z 4G4 Tlf: (905) 890-8300 – Faks: (905) 890-5244 – www.invacare.ca |
| Australia | Invacare Australia Pty Ltd., 1 Lenton Place, North Rocks, NSW 2151 Tlf: (61) 2 8839 5333 – Faks: (61) 2 8839 5353 – www.invacare.com.au , sales@invacare.com.au |
| New Zealand | Invacare New Zealand, 4 Westfield Place, Mt. Wellington, Auckland Tlf: (64) 9 917 3939 – Faks: (64) 9 917 3957 – www.invacare.co.nz , sales@invacare.co.nz |
| Danmark | Invacare A/S, Sdr. Ringvej 37, DK-2605 Brøndby Tel: (45) (0) 36 90 00 00, Fax: (45) (0) 36 90 00 01, denmark@invacare.com |

Käyttöopas

Invacare®-kävelykepit

JAKELIJA: tämä käyttöopas TÄYTYY antaa tuotteen käyttäjille.

KÄYTTÄJÄ: ENNEN tuotteen käyttämistä lue tämä käyttöopas ja säästä se tulevaa käyttöä varten.

| | | |
|----------|-------------------------------------|-----------|
| I | YLEISTÄ | 64 |
| | Symbolit..... | 64 |
| | Käyttöikä..... | 64 |
| | Tuotemerkinnät..... | 64 |
| | Tiedot ja painorajoitus..... | 64 |
| 2 | TURVALLISUUS | 65 |
| | Käyttötarkoitus..... | 65 |
| | Yleiset varoitukset..... | 65 |
| 3 | KÄYTTÖ | 66 |
| 4 | HOITO JA HUOLTO | 67 |
| 5 | KÄYTÖN JÄLKEEN | 67 |
| | Hävittäminen..... | 67 |
| | Uudelleenkäyttö..... | 67 |
| 6 | TAKUU | 68 |
| | Asiakaspalvelu- ja takuutiedot..... | 68 |

I Yleistä

I.1 Symbolit

Tässä oppaassa käytetään signaalisanoja, jotka viittaavat vaaroihin tai turvattomiin käytäntöihin, jotka saattavat aiheuttaa henkilö- tai omaisuusvahinkoja. Katso alta lisätietoja signaalisanojen määritelmistä.



VAROITUS

Varoitus osoittaa mahdollisesti vaarallista tilannetta. Jos sitä ei vältetä, se saattaa aiheuttaa kuoleman tai vakavan vahingon.



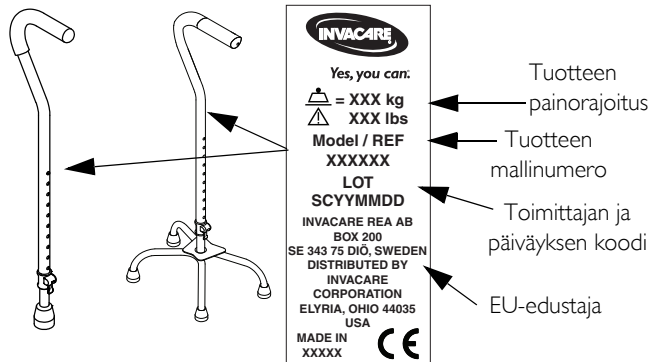
Antaa hyödyllisiä vinkkejä, suosituksia ja tietoa tehokkaasta ja ongelmattomasta käytöstä.

I.2 Käyttöikä

Tämän tuotteen odotettavissa oleva käyttöikä on viisi vuotta, kun sitä käytetään tässä oppaassa ilmoitettujen turvaohjeiden, huoltovälien ja käyttöohjeiden mukaan. Tehokas käyttöikä voi vaihdella sen mukaan, miten usein ja voimakkaasti tuotetta käytetään.

Huolto tulee suorittaa vähintään kuuden kuukauden välein.

I.3 Tuotemerkinnät



I.4 Tiedot ja painorajoitus



VAROITUS

Huomioi AINA tuotteeseesi merkitty painorajoitus. Tarkista, että kaikki merkinnät ovat paikallaan ja luettavissa. Korvaa ne tarvittaessa.

| TUOTE | SÄÄTÖ | KÄYTTÄJÄN PITUUS MIN. / MAKS. | PAINO- RAJOITUS |
|------------------------------------|----------|----------------------------------|--------------------|
| 8940-6, 8940-1 | 74–97 cm | 147–193 cm | 318 kg |
| 7835-1, 7835-2 | 75–98 cm | 150–196 cm | 318 kg |
| 7831-1, 7831-2 (Ei CE-merkitty) | 75–98 cm | 150–196 cm | 318 kg |
| 3920-1, 3920-2 | 74–97 cm | n/a | 113 kg |
| 7827 | 74–98 cm | n/a | 113 kg |
| 8917 | 74–97 cm | 132–193 cm | 113 kg |
| 40918-1, 40918-6 | 74–97 cm | 132–193 cm | 113 kg |
| 8916 | 76–99 cm | 137–198 cm | 113 kg |

2 Turvallisuus



Tarkista KAIKKI osat kuljetusvahinkojen varalta. Jos havaitset kuljetusvahinkoja, ÄLÄ käytä tuotetta. Saat lisäohjeita kuljetusliikkeeltä/jakelijalta.

2.1 Käyttötarkoitus

Kävelykeppi on tarkoitettu ainoastaan kävelyn apuvälineeksi. Kaikenlainen muu käyttö saattaa aiheuttaa vahingoittumisvaaran. Kävelykeppiä voi käyttää sisällä ja ulkona.

2.2 Yleiset varoitukset



VAROITUS

ÄLÄ KÄYTÄ TÄTÄ TUOTETTA TAI SIIHEN SAATAVILLA OLEVIA LISÄVARUSTEITA, ENNEN KUIN OLET LUKENUT KOKONAAN JA YMMÄRTÄNYT NÄMÄ OHJEET JA MAHDOLLISET LISÄOHJEET, KUTEN KÄYTTÖOPPAAT, HUOLTO-OPPAAT JA OHJELEHTISET, JOTKA ON TOIMITTU TÄMÄN TUOTTEEN TAI LISÄVARUSTEEN MUKANA. JOS ET YMMÄRRÄ VAROITUKSIA, HUOMAUTUKSIA TAI OHJEITA, OTA YHTEYTTÄ TERVEYDENHOITOALAN AMMATTILAISEEN, JAKELIJAAN TAI TEKNISEEN HENKILÖSTÖÖN ENNEN LAITTEEN KÄYTTÄMISTÄ. MUUTEN SAATTAA AIHEUTUA VAURIOITA TAI VAHINKOJA.



LISÄVARUSTEVAROITUS

Invacare-tuotteet on suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi erityisesti Invacare-lisävarusteiden kanssa. Invacare ei ole testannut muiden valmistajien lisävarusteita eikä niitä suositella käytettäväksi Invacare-tuotteiden kanssa.



VAROITUS

Kysy AINA neuvoa lääkäriltä tai fysioterapeutilta oikeanlaisten säätöjen ja käytön määrittämiseen. Fysioterapeutti ja/tai toimintaterapeutti avustaa korkeuden säätämisessä, jolloin keppi saadaan mahdollisimman tukevaksi.

Tarkista kumisuojusten repeämät, halkeamat ja kulumat. Jos mainittuja vikoja ilmenee, vaihda kumisuojuukset **VÄLITTÖMÄSTI**.

Kävelykeppiä ei ole suunniteltu kantamaan henkilön koko painoa.

Käytettäessä nelipistekeppiä kaikkien kepin neljän jalan on kosketettava tien pintaa ja oltava kohtisuoraan sitä vasten. Kävelykepin jalat eivät mahdu kaikille porrasaskelmille. Varmista, että pohjan pisin tai pitkällään oleva osa on lähimpänä käyttäjän jalkaa. Muussa tapauksessa seurauksena voi olla vahinko tai vamma.

Liikuttaessa liukkaalla tai märällä pinnalla on oltava erityisen varovainen.

Varmista säätöjen jälkeen ja ennen käyttöä, että nokkavipu on lukittu paikalleen.

Varmista ennen apuvälineen käyttämistä, että kaikki käsi- ja korkeussäädöt on kiristetty.

Jos kädensijat altistuvat äärimmäisille lämpötiloille (yli 37 °C tai alle 0 °C), kosteudelle ja/tai ne kastuvat, varmista ennen käyttöä, että kädensijat eivät pääse pyörimään kahvan päällä. Muussa tapauksessa seurauksena voi olla vamma tai vahinko. Korkeille lämpötiloille (yli 37 °C) altistuttuaan kävelykeppi on kuuma ja voi aiheuttaa palovamman.

3 Käyttö

3.1 Kävelykepin korkeuden säätäminen

1. Nosta nokkavipu ylös.
2. Paina kaksoispainiketta.
3. Siirrä jatko-osaa ylös tai alas, kunnes kävelykeppi on halutun korkuinen. Anna kaksoispainikkeen napsahtaa kävelykepin korkeudensäätöreikiin.

i Kuulet napsahduksen. Varmista, että painike on tullut kokonaan ulos korkeudensäätörei'istä. Katso suurennos A.

4. Lukitse nokkavipu työntämällä se alas.

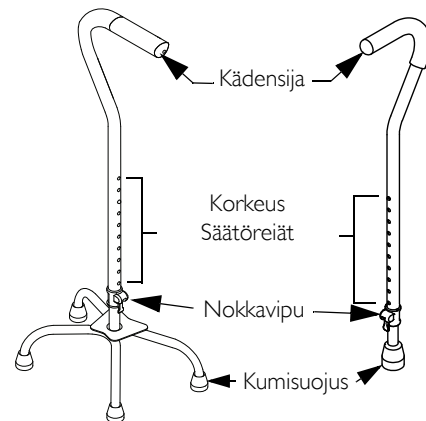
3.2 Nelipistekepin säätäminen vasen- tai oikeakätiseksi

1. Nosta nokkavipu ylös.
2. Paina kaksoispainiketta.
3. Kierrä kepin kahvaa 180°. Anna kaksoispainikkeen napsahtaa kepin reikiin.

i Kuulet napsahduksen. Varmista, että painike on tullut kokonaan ulos korkeudensäätörei'istä. Katso suurennos A.

4. Lukitse nokkavipu painamalla se alas.

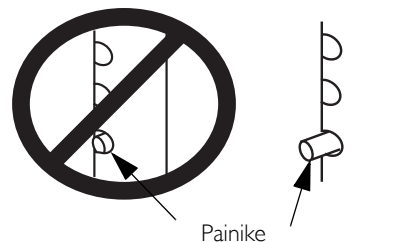
Nelipistekeppi Korkeussäädettävä keppi



SUURENNOS A - PAINIKE

Ei kiinni

Täysin kiinni



4 Hoito ja huolto



Huolto tulee suorittaa vähintään kuuden kuukauden välein.

ÄLÄ käytä puhdistamiseen tai kuivaamiseen hankaavaa puhdistusainetta, puhdistajaa tai pyyhettä.

1. Suosittelemme kävelykepin säännöllistä puhdistamista. Pyyhi kaikki pinnat kostealla pyyhkeellä ja anna niiden kuivua ennen käyttöä.
2. Suosittelemme osien, kuten laitteiden, kiinnikkeiden ja muoviosien säännöllistä tarkistusta vääntymisen, ruostumisen, rikkoutumisen, kulumisen tai puristumisen varalta. Vaihda kävelykeppi uuteen, jos kyseisiä vikoja ilmenee.
3. **ÄLÄ** käytä keppiä, jos kädensija on irti. Ota yhteyttä Invacare-jälleenmyyjään.
4. Jos kumisuojuukset ovat kuluneet tai halkeilleet, vaihda ne **VÄLITTÖMÄSTI**.

5 Käytön jälkeen

5.1 Hävittäminen

Kun tuotetta ei enää voi käyttää, tuote, lisävarusteet ja pakkausmateriaalit tulee lajitella oikein.

Suojele ympäristöä ja vie tuote käytön jälkeen paikalliseen kierrätyspisteeseen.

5.2 Uudelleenkäyttö



VAROITUS: loukkaantumisvaara

Anna jakelijan tarkistaa tuote vahinkojen varalta aina ennen tuotteen siirtämistä toiselle käyttäjälle. Jos vahinkoja löytyy, **ÄLÄ** käytä tuotetta. Muussa tapauksessa seurauksena voi olla loukkaantuminen.

6 TAKUU

6.1 Asiakaspalvelu- ja takuutiedot

| | |
|--|--|
| Iso-Britannia | Invacare Limited, Pencoed Technology Park, Pencoed, Bridgend CF35 5HZ Puh: (44) (0) 1656 776 222, Faksi: (44) (0) 1656 776 220, www.invacare.co.uk , UK@invacare.com |
| Irlanti | Invacare Ireland Ltd, Unit 5 Seatown Business Campus, Seatown Road, Swords, County Dublin - Ireland Puh: (353) 1 810 7084, Faksi: (353) 1 810 7085, www.invacare.co.uk , ireland@invacare.com |
| Ranska | Invacare France Opération, Route de Saint Roch, 37230 Fondettes Puh: (33) (0) 2 47 62 64 66, Faksi: (33) (0) 2 47 42 12 24, www.invacare.fr , contactfr@invacare.com |
| Belgia ja Luxemburg | Invacare nv, Autobaan 22, B-8210 Loppem, Brügge Puh: (32) (0) 50 83 10 10, Faksi: (32) (0) 50 83 10 11, www.invacare.be , belgium@invacare.com |
| Sveitsi | Invacare AG, Benkenstrasse 260, CH-4108 Witterswil Puh: (41) (0) 61 487 70 80, Faksi: (41) (0) 61 487 70 81, switzerland@invacare.com |
| Saksa | Invacare Aquatec GmbH, Alemannenstraße 10, D-88316 Isny Puh: (49) (0) 75 62 7 00 0, Faksi: (49) (0) 75 62 7 00 66, www.invacare-aquatec.de , info@invacare-aquatec.com |
| Itä-Eurooppa, Lähi-itä ja Afrikka | Invacare European Distributor Organisation, Kleisestraße 49, D-32457 Porta Westfalica Puh: (49) (0) 57 31 754 540, Faksi: (49) (0) 57 31 754 541, www.invacare.eu.com , edo@invacare.com |
| Portugali | Invacare Lda, Rua Estrada Velha, 949, P-4465-784, Leça do Balio Puh.: (351) (0)225 1059 46/47, Faksi: (351) (0)225 1057 39, portugal@invacare.com |
| Norja | Invacare AS, Grensesvingen 9, Postboks 6230, Etterstad, N-0603 Oslo Puh: (47) (0) 22 57 95 00, Faksi: (47) (0) 22 57 95 01, norway@invacare.com , island@invacare.com |
| Italia | Invacare Mecc San s.r.l., Via dei Pini 62, I-3016 Thiene (VI) Puh: (39) 0445 38 00 59, Faksi: (39) 0445 38 00 34, www.invacare.it , italia@invacare.com |
| Espanja | Invacare SA, c/Areny s/n, Polígon Industrial de Celrà, E-17460 Celrà (Girona) Puh: (34) (0) 972 49 32 00, Faksi: (34) (0) 972 49 32 20, www.invacare.es , contactsp@invacare.com |
| Kanada | Invacare Canada, Inc., 570 Matheson Blvd. E. Unit 8, Mississauga, Ontario, L4Z 4G4 Puh: (905) 890-8300, Faksi: (905) 890-5244, www.invacare.ca |
| Australia | Invacare Australia Pty Ltd., 1 Lenton Place, North Rocks, NSW 2151 Australia Puh: (61) 2 8839 5333, Faksi: (61) 2 8839 5353, www.invacare.com.au , sales@invacare.com.au |
| Uusi-Seelanti | Invacare New Zealand, 4 Westfield Place, Mt. Wellington, Auckland New Zealand Puh: (64) 9 917 3939, Faksi: (64) 9 917 3957, www.invacare.co.nz , sales@invacare.co.nz |
| Tanska | Invacare A/S, Sdr. Ringvej 37, DK-2605 Brøndby Tel: (45) (0) 36 90 00 00, Fax: (45) (0) 36 90 00 01, denmark@invacare.com |

Manualul utilizatorului

Bastoane *Invacare*[®]

DISTRIBUITOR: Acest manual TREBUIE pus la dispoziția utilizatorului produsului.

UTILIZATOR: ÎNAINTE de utilizarea acestui produs, citiți acest manual și păstrați-l pentru consultare ulterioară.

| | | |
|----------|---|-----------|
| I | INFORMAȚII GENERALE | 70 |
| | Simboluri | 70 |
| | Durata de viață | 70 |
| | Etichetarea produsului | 70 |
| | Specificații și limită greutate..... | 70 |
| 2 | SIGURANȚĂ | 71 |
| | Destinație..... | 71 |
| | Avertismente generale..... | 71 |
| 3 | UTILIZARE | 72 |
| 4 | ÎNGRIJIRE ȘI ÎNTREȚINERE | 73 |
| 5 | DUPĂ UTILIZARE | 73 |
| | Eliminare..... | 73 |
| | Reutilizare | 73 |
| 6 | GARANȚIE | 74 |
| | Informații Servicii clienți și garanție | 74 |

I Informații generale

I.1 Simboluri

În acest manual sunt utilizate cuvinte de atenționare care marchează pericolele și practicile ce nu prezintă siguranță și care ar putea avea ca rezultat vătămarea personală sau daune aduse proprietății. Consultați informațiile de mai jos pentru definiții ale cuvintelor de atenționare.



AVERTISMENT

Avertismentul indică o situație cu potențial periculos, care, dacă nu este evitată, ar putea conduce la deces sau vătămare gravă.



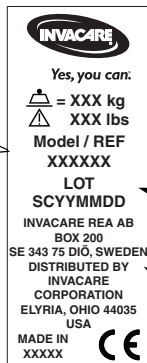
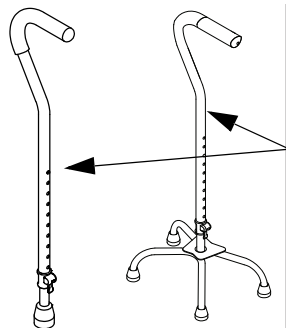
Oferă sfaturi, recomandări și informații utile pentru utilizarea eficientă și fără probleme.

I.2 Durata de viață

Durata de viață prevăzută pentru acest produs este de cinci ani, în cazul în care produsul este utilizat respectând instrucțiunile de siguranță, intervalele de întreținere și instrucțiunile de utilizare corespunzătoare prezentate în acest manual. Durata de viață efectivă poate varia în funcție de frecvența și intensitatea utilizării.

Întreținerea trebuie efectuată cel puțin o dată la șase luni.

I.3 Etichetarea produsului



Limitare greutate produs
 Număr model produs
 Cod furnizor și dată
 Reprezentant UE

I.4 Specificații și limită de greutate



AVERTISMENT

Respectați ÎNTOTDEAUNA limita de greutate de pe eticheta produsului. Verificați ca toate etichetele să fie prezente și lizibile. Înlocuiți dacă este necesar.

| ELEMENT | REGLARE | ÎNĂLȚIME UTILIZATOR MIN./MAX | GREUTATE LIMITĂ |
|---------------------------------|------------------------|------------------------------|-----------------|
| 8940-6, 8940-1 | 29-38" (74-97 cm) | 4'10"-6'4" (147-193 cm) | 700 lb (318 kg) |
| 7835-1, 7835-2 | 29.5-38.5" (75-98 cm) | 4'11"-6'5" (150-196 cm) | 700 lb (318 kg) |
| 7831-1, 7831-2 (fără marcaj CE) | 29.5-38.5" (75-98 cm) | 4'11"-6'5" (150-196 cm) | 700 lb (318 kg) |
| 3920-1, 3920-2 | 29.25-38.25" (74-97) | n/a | 250 lb (113 kg) |
| 7827 | 29.25-38.5" (74-98 cm) | n/a | 250 lb (113 kg) |
| 8917 | 29-38" (74-97 cm) | 4'4"-6'4" (132-193 cm) | 250 lb (113 kg) |
| 40918-1, 40918-6 | 29-38" (74-97 cm) | 4'4"-6'4" (132-193 cm) | 250 lb (113 kg) |
| 8916 | 30-39" (76-99 cm) | 4'6"-6'6" (137-198 cm) | 250 lb (113 kg) |

2 Siguranță



Verificați TOATE componentele pentru a detecta deteriorări rezultate în urma transportului. Dacă se observă deteriorări rezultate în urma transportului, NU utilizați produsul. Contactați transportatorul/distribuitorul pentru instrucțiuni suplimentare.

2.1 Destinație

Destinația exclusivă a bastonului este aceea de ajutor pentru mers, iar toate celelalte utilizări pot genera riscuri de vătămare. Bastonul poate fi utilizat în interior și exterior.

2.2 Avertismente generale



AVERTISMENT

Ar trebui să vă consultați ÎNTOTDEAUNA cu medicul sau cu terapeutul pentru a stabili reglarea și utilizarea corespunzătoare. Un terapeut fizic/ocupational trebuie să vă asiste pentru reglarea înălțimii pentru sprijin maxim.

Verificați vârfurile de cauciuc pentru a determina dacă sunt rupte, sfâșiate, crăpate sau uzate. În oricare dintre aceste situații, înlocuiți IMEDIAT vârfurile din cauciuc.

Bastonul nu este conceput pentru a susține întreaga greutate a utilizatorului.

Când utilizați un baston de tip quad, toate cele patru picioare ale bazei bastonului trebuie să fie perpendiculare pe suprafața de deplasare. Baza bastonului poate fi mai mare decât suprafața scârilor. Asigurați-vă că partea cea mai lungă sau cea mai plată a bazei bastonului este cea mai apropiată de piciorul utilizatorului - în caz contrar, există riscul rănirii sau deteriorării.

Acordați atenție suplimentară când mergeți pe o suprafață alunecoasă sau umedă.

După ajustare și înainte de utilizare, asigurați-vă că maneta de reglare este blocată în poziție.

Înainte de a utiliza acest suport pentru mers sau orice alt dispozitiv asemănător, asigurați-vă că toate reglajele privind poziția mâinii sau înălțimea sunt realizate corect.

Dacă mânerul este expus la temperaturi extreme (peste 38 °C sau sub 0 °C), la umiditate ridicată și/sau se udă, înainte de utilizare, asigurați-vă că mânerele de prindere NU se răsucesc pe mânerul bastonului - în caz contrar putând avea loc deteriorări sau vătămări.

Dacă este expus la temperaturi extreme (peste 37 °C), bastonul va fi fierbinte și se pot înregistra arsuri de gradul întâi.



AVERTISMENT

NU UTILIZAȚI ACEST PRODUS ȘI NICIUN ALT ECHIPAMENT OPȚIONAL DISPONIBIL FĂRĂ CA, MAI ÎNTÂI, SĂ CITIȚI ȘI SĂ ÎNȚELEGEȚI COMPLET ACESTE INSTRUCȚIUNI ȘI ORICE MATERIALE DE INSTRUCȚAJ SUPPLEMENTARE, PRECUM MANUALE ALE PROPRIETARULUI, MANUALE DE SERVICE SAU FIȘE DE INSTRUCȚIUNI PRIMITE CU ACEST PRODUS SAU CU ECHIPAMENTUL OPȚIONAL. DACĂ NU PUTEȚI ÎNȚELEGE AVERTISMENTELE, ATENȚIONĂRILE SAU INSTRUCȚIUNILE, CONTACTAȚI UN LUCRĂTOR AL SERVICIULUI MEDICAL, DISTRIBUTORUL SAU UN REPREZENTANT AL PERSONALULUI TEHNIC ÎNAINTE DE A ÎNCERCA SĂ UTILIZAȚI ACEST ECHIPAMENT - ÎN CAZ CONTRAR POT AVEA LOC VĂTĂMĂRI SAU DETERIORĂRI.



AVERTISMENT ACCESORII

Produsele Invacare sunt proiectate și fabricate special pentru a fi utilizate împreună cu accesoriile Invacare. Accesoriile proiectate de alți producători nu au fost testate de către Invacare și nu sunt recomandate spre a fi utilizate cu produse Invacare.

3 Utilizare

3.1 Reglarea înălțimii bastonului

1. Ridicați maneta de reglare.
2. Apăsați butonul cu dublă închidere.
3. Glisați extensia în sus sau în jos până când obțineți înălțimea dorită. Permiteți butonului cu dublă închidere să se așeze în poziție în gaura de reglare a înălțimii.

i Se va auzi un „clic”. Asigurați-vă că butonul cu dublă închidere este așezat complet în gaura de reglare a înălțimii. Consultați Detaliu „A”.

4. Apăsați pe maneta de reglare pentru a o bloca în poziție.

3.2 Ajustarea bastonului quad pentru utilizare de către dreptaci sau stângaci

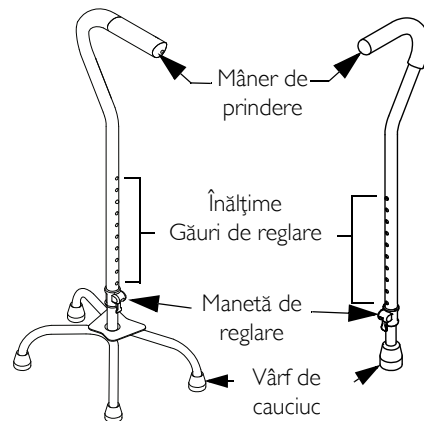
1. Ridicați maneta de reglare.
2. Apăsați butonul cu dublă închidere.
3. Rotiți mânerul bastonului la 180°. Permiteți butonului cu dublă închidere să se așeze în poziție în gaura de pe baston.

i Se va auzi un „clic”. Asigurați-vă că butonul cu dublă închidere este așezat complet în gaura de reglare a înălțimii. Consultați Detaliu „A”.

4. Apăsați pe maneta de reglare pentru a o bloca în poziție.

Baston Quad

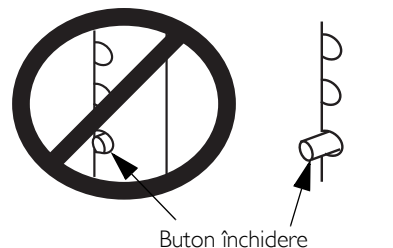
Baston tip offset



DETALIU BUTON ÎNCHIDERE „A”

Necuplat

Cuplat complet



4 Îngrijire și întreținere



Întreținerea trebuie efectuată cel puțin o dată la șase luni.

NU utilizați un detergent, un agent de curățare sau o cârpă abraziv(ă) pentru a curăța sau pentru a usca bastonul.

1. Se recomandă curățarea regulată a bastonului. Ștergeți toate suprafețele cu o cârpă umedă și lăsați suprafețele să se usuce înainte de utilizare.
2. Se recomandă inspectarea regulată a componentelor, inclusiv piesele din fier, suporturile și piesele din plastic, pentru a detecta deformări, coroziune, rupere, uzură sau comprimare. Înlocuiți bastonul dacă vreunul dintre aceste elemente există.
3. NU utilizați bastonul dacă mânerul de prindere este slăbit. Contactați distribuitorul Invacare.
4. Dacă vârfurile din cauciuc sunt uzate sau crăpate, înlocuiți-le IMEDIAT.

5 După utilizare

5.1 Eliminare

Când produsul nu mai poate fi utilizat, produsul, accesoriile și ambalajele trebuie sortate în mod corect.

Vă rugăm să dați dovadă de spirit ecologic și să reciclați acest produs la sfârșitul ciclului său de viață, prin intermediul unui punct de reciclare.

5.2 Reutilizare



AVERTISMENT: Risc de vătămare

Apelați întotdeauna la un distribuitor pentru a inspecta produsul înainte de a-l transfera unui alt utilizator. Dacă se găsesc deteriorări, NU utilizați produsul. În caz contrar, pot avea loc vătămări.

6 Garanție

6.1 Informații Servicii clienți și garanție

| | |
|--|---|
| Marea Britanie | Invacare Limited, Pencoed Technology Park, Pencoed, Bridgend CF35 5HZ Tel: (44) (0) 1656 776 222, Fax: (44) (0) 1656 776 220, www.invacare.co.uk, UK@invacare.com |
| Irlanda | Invacare Ireland Ltd, Unit 5 Seatown Business Campus, Seatown Road, Swords, County Dublin - Ireland Tel: (353) 1 810 7084, Fax: (353) 1 810 7085, www.invacare.co.uk, ireland@invacare.com |
| Franța | Invacare France Opération, Route de Saint Roch, 37230 Fondettes Tel: (33) (0) 2 47 62 64 66, Fax: (33) (0) 2 47 42 12 24, www.invacare.fr, contactfr@invacare.com |
| Belgia & Luxemburg | Invacare nv, Autobaan 22, B-8210 Loppem, Brügge Tel: (32) (0) 50 83 10 10, Fax: (32) (0) 50 83 10 11, www.invacare.be, belgium@invacare.com |
| Elveția | Invacare AG, Benkenstrasse 260, CH-4108 Witterswil Tel: (41) (0) 61 487 70 80, Fax: (41) (0) 61 487 70 81, switzerland@invacare.com |
| Germania | Invacare Aquatec GmbH, Alemannenstraße 10, D-88316 Isny Tel: (49) (0) 75 62 7 00 0, Fax: (49) (0) 75 62 7 00 66, www.invacare-aquatec.de, info@invacare-aquatec.com |
| Europa de Est, Orientul Mijlociu & Africa | Invacare European Distributor Organisation, Kleisestraße 49, D-32457 Porta Westfalica Tel: (49) (0) 57 31 754 540, Fax: (49) (0) 57 31 754 541, www.invacare.eu.com, edo@invacare.com |
| Portugalia | Invacare Lda, Rua Estrada Velha, 949, P-4465-784, Leça do Balio Tel.: (351) (0)225 1059 46/47, Fax: (351) (0)225 1057 39, portugal@invacare.com |
| Norvegia | Invacare AS, Grensesvingen 9, Postboks 6230, Etterstad, N-0603 Oslo Tel: (47) (0) 22 57 95 00, Fax: (47) (0) 22 57 95 01, norway@invacare.com, island@invacare.com |
| Italia | Invacare Mecc San s.r.l., Via dei Pini 62, I-3016 Thiene (VI) Tel: (39) 0445 38 00 59, Fax: (39) 0445 38 00 34, www.invacare.it, italia@invacare.com |
| Spania | Invacare SA, c/Areny s/n, Polígon Industrial de Celrà, E-17460 Celrà (Girona) Tel: (34) (0) 972 49 32 00, Fax: (34) (0) 972 49 32 20, www.invacare.es, contactsp@invacare.com |
| Canada | Invacare Canada, Inc., 570 Matheson Blvd. E. Unit 8, Mississauga, Ontario, L4Z 4G4 Tel: (905) 890-8300, Fax: (905) 890-5244, www.invacare.ca |
| Australia | Invacare Australia Pty Ltd., 1 Lenton Place, North Rocks, NSW 2151 Australia Tel: (61) 2 8839 5333, Fax: (61) 2 8839 5353, www.invacare.com.au, sales@invacare.com.au |
| Noua Zeelandă | Invacare New Zealand, 4 Westfield Place, Mt. Wellington, Auckland New Zealand Tel: (64) 9 917 3939, Fax: (64) 9 917 3957, www.invacare.co.nz, sales@invacare.co.nz |
| Danemarca | Invacare A/S, Sdr. Ringvej 37, DK-2605 Brøndby Tel: (45) (0) 36 90 00 00, Fax: (45) (0) 36 90 00 01, denmark@invacare.com |

Naudotojo vadovas

Invacare® lazdelės

PLATINTOJUI: šį vadovą BŪTINA pateikti gaminio naudotojui.

NAUDOTOJUI: PRIEŠ naudodami šį gaminį, perskaitykite šią instrukciją ir išsaugokite ją, jei prireikus norėtumėte paskaityti.

| | | |
|----------|--|-----------|
| I | BENDROJI INFORMACIJA | 76 |
| | Simboliai | 76 |
| | Eksploatacijos trukmė | 76 |
| | Gaminio etiketės | 76 |
| | Specifikacijos ir svorio apribojimas | 76 |
| 2 | SAUGA | 77 |
| | Paskirtis | 77 |
| | Bendrieji įspėjimai | 77 |
| 3 | NAUDOJIMAS | 78 |
| 4 | PRIEŽIŪRA | 79 |
| 5 | PO NAUDOJIMO | 79 |
| | Išmetimas | 79 |
| | Pakartotinis naudojimas | 79 |
| 6 | GARANTIJA | 80 |
| | Klientų aptarnavimo ir garantijos informacija..... | 80 |

I Bendroji informacija

I.1 Simboliai

Šiame vadove naudojami įspėjamieji žodžiai, taikomi pavojaus ir nesaugių veiksmų atveju, kuriuos atlikus galima susižaloti arba sugadinti nuosavybę. Įspėjamieji žodžiai aprašyti toliau.



ĮSPĖJIMAS

„Įspėjimas“ nurodo galimą pavojingą situaciją, kuri, jei nebus išvengta, gali sukelti sunkią traumą ar net mirtį.



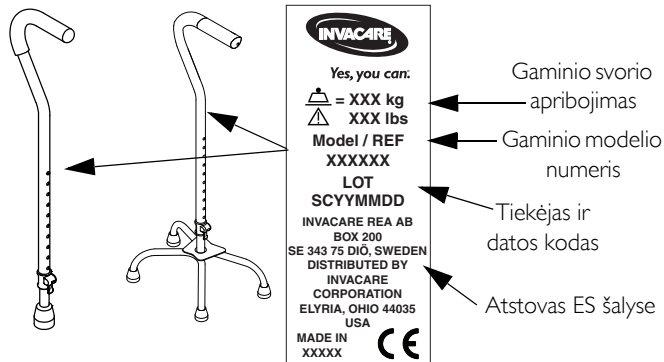
Naudingi patarimai, rekomendacijos ir informacija, kaip efektyviai ir patogiai naudoti gaminį.

I.2 Eksploatacijos trukmė

Tikėtina gaminio eksploatacijos trukmė yra penkeri metai, kai gaminys naudojamas laikantis saugos instrukcijų, techninės priežiūros intervalų ir priežiūros instrukcijų, aprašytų šiame vadove. Eksploatacijos trukmė priklauso nuo naudojimo dažnumo ir intensyvumo.

Techninė priežiūra turėtų būti atliekama mažiausiai kas šešis mėnesius.

I.3 Gaminio etiketės



I.4 Specifikacijos ir svorio apribojimas



ĮSPĖJIMAS

NIEKADA neviršykite gaminio etiketėje nurodyto svorio apribojimo. Patikrinkite, ar priklijuotos visos etiketės ir ar įskaitoma jose esanti informacija. Jei reikia, pakeiskite.

| ELEMENTAS | KOREGAVIMAS | NAUDOTOJO ŪGIS MIN. / MAKS. | SVORIO APRIBOJIMAS |
|------------------------------------|---|--|-----------------------|
| 8940-6, 8940-1 | Nuo 74 cm iki 97 cm (nuo 29 col. iki 38 col.) | Nuo 147 cm iki 193 cm (nuo 4 pėd. 10 col. iki 6 pėd. 4 col.) | 318 kg (700 svar.) |
| 7835-1, 7835-2 | Nuo 29,5 col. iki 38,5 col. (nuo 75 cm iki 98 cm) | Nuo 150 cm iki 196 cm (nuo 4 pėd. 11 col. iki 6 pėd. 5 col.) | 318 kg (700 svar.) |
| 7831-1, 7831-2 (nepažymėtas CE) | Nuo 29,5 col. iki 38,5 col. (nuo 75 cm iki 98 cm) | Nuo 150 cm iki 196 cm (nuo 4 pėd. 11 col. iki 6 pėd. 5 col.) | 318 kg (700 svar.) |
| 3920-1, 3920-2 | Nuo 29,25 col. iki 38,25 col. (74-97) | Nėra | 113 kg (250 svar.) |
| 7827 | Nuo 29,25 col. iki 38,5 col. (nuo 74 cm iki 98 cm) | Nėra | 113 kg (250 svar.) |
| 8917 | Nuo 74 cm iki 97 cm (nuo 29 col. iki 38 col.) | Nuo 132 cm iki 193 cm (nuo 4 pėd. 4 col. iki 6 pėd. 4 col.) | 113 kg (250 svar.) |
| 40918-1, 40918-6 | Nuo 74 cm iki 97 cm (nuo 29 col. iki 38 col.) | Nuo 132 cm iki 193 cm (nuo 4 pėd. 4 col. iki 6 pėd. 4 col.) | 113 kg (250 svar.) |
| 8916 | Nuo 76 cm iki 99 cm (nuo 30 col. iki 39 col.) | Nuo 137 cm iki 198 cm (nuo 4 pėd. 6 col. iki 6 pėd. 6 col.) | 113 kg (250 svar.) |

2 Sauga



Patikrinkite VISAS dalis, ar gabenant jos nebuvo pažeistos. Jei yra pažeidimų, gaminio NENAUDOKITE. Dėl tolesnių nurodymų kreipkitės į kurjerį ir (arba) pardavėją.

2.1 Paskirtis

Lazdelė yra skirta naudoti tik kaip pagalbinė vaikščiojimo priemonė; naudodami kitais tikslais galite susižaloti. Lazdelę galima naudoti ir patalpoje, ir lauke.

2.2 Bendrieji įspėjimai



ĮSPĖJIMAS

NENAUDOKITE ŠIO GAMINIO IR JOKIOS SIŪLOMOS PAPILDOMOS ĮRANGOS, KOL NĖPERSKAITYSITE IR VISIŠKAI NESUPRASITE ŠIŲ INSTRUKCIJŲ IR VISŲ PAPILDOMŲ NURODYMŲ, PVZ., SAVININKO VADOVO, PRIEŽIŪROS VADOVŲ AR INSTRUKCIJŲ LAPŲ, PATEIKTŲ SU ŠIUO GAMINIŲ ARBA PAPILDOMA ĮRANGA. JEI NESUPRANTATE ĮSPĖJIMŲ, PERSPĖJIMŲ AR NURODYMŲ, PRIEŠ BANDYDAMI NAUDOTI ĮRANGĄ, KREIPKITĖS Į ŠVEIKATOS PRIEŽIŪROS SPECIALISTĄ, PARDAVĖJĄ ARBA TECHNIKOS DARBUOTOJĄ – KITAIP GALITE SUSIŽEISTI ARBA SUGADINTI PRIETAISĄ.



ĮSPĖJIMAS DĖL PRIEDŲ

Invacare gaminiai yra specialiai sukurti ir pagaminti naudoti kartu su *Invacare* priedais. *Invacare* netikrino kitų gamintojų sukurtų priedų ir nerekomenduoja jų naudoti su *Invacare* gaminiais.



ĮSPĖJIMAS

VISADA pasitarkite su gydytoju arba terapeutu dėl tinkamo sureguliuavimo ir naudojimo. Gydytojas / darbo terapeutas turėtų padėti sureguliuoti aukštį, kad būtų maksimaliai išnaudojama atrama.

Patikrinkite, ar ant guminių antgalių nėra įpjovų, plyšių, įtrūkimų arba nusidėvėjimo žymių. Jei bent vienas iš šių požymių yra, NEDELSDAMI pakeiskite guminius antgalius.

Lazdelė nėra sukurta išlaikyti visam žmogaus svoriui.

Naudojant lazdelę su keturiomis atramomis, visos keturios lazdelės kojos turi liestis ir būti statmenos paviršiui, kuriuo einama. Lazdelės pagrindas gali būti didesnis nei laiptų paviršius. Įsitinkinkite, kad ilgiausia arba plokičiausia pagrindo dalis yra arčiausiai naudotojo pėdos – kitu atveju galite susižeisti arba padaryti žalos.

Būkite ypač atsargūs, kai vaikštote slidžiu arba šlapiu paviršiumi. Suregulavus ir prieš naudodami, įsitinkinkite, kad piršto svirtis yra įtvirtinta.

Suregulavus rankos ir aukščio padėtis, visuomet atidžiai patikrinkite saugumą, prieš naudodami šią ar kitą pagalbinę priemonę.

Jei rankena buvo laikoma ekstremalioje temperatūroje [aukštesnėje nei 37 °C (100 °F) arba žemesnėje nei 0 °C (32 °F)], didelės drėgmės aplinkoje ir (arba) buvo sušlapinta, prieš naudodami įsitinkinkite, kad lazdelės rankena nekliba, nes galite sugadinti gaminį arba susižaloti.

Jei lazdelė buvo laikoma ekstremalioje temperatūroje [virš 37 °C (100 °F)], ji bus karšta ir galite patirti pirmojo laipsnio nudegimų.

3 Naudojimas

3.1 Lazdelės aukščio reguliavimas

1. Pakelkite piršto svirtį.
2. Paspauskite dvigubą spaustuką.
3. Slinkite ilgintuvą aukštyn arba žemyn, kol pasieksite pageidaujamą aukštį. Leiskite dvigubam spaustukui spragtelėti į lazdelės aukščio reguliavimo angas.

i Pasigirs spragtelėjimas. Įsitinkinkite, kad spaustukas visiškai įtvirtintas aukščio koregavimo angose. Žr. „A“ detalę.

4. Spauskite piršto svirtį, norėdami ją įtvirtinti.

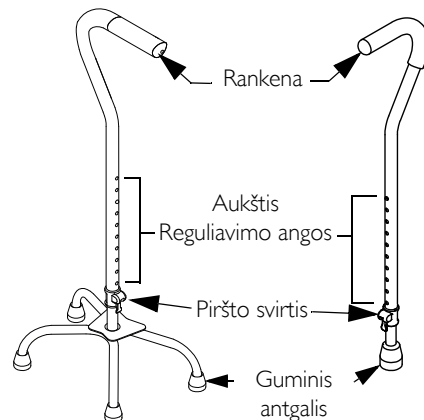
3.2 Keturių atramų lazdelės koregavimas naudoti kairiąja arba dešiniąja ranka

1. Pakelkite piršto svirtį.
2. Paspauskite dvigubą spaustuką.
3. Pasukite lazdelės rankeną 180° kampu. Leiskite dvigubam spaustukui spragtelėti į lazdelės angas.

i Pasigirs spragtelėjimas. Įsitinkinkite, kad spaustukas visiškai įtvirtintas aukščio koregavimo angose. Žr. „A“ detalę.

4. Spauskite piršto svirtį, norėdami įtvirtinti.

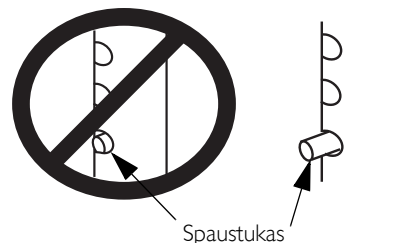
Keturių atramų lazdelė Atsvaros lazdelė



„A“ DETALĖ - SPAUSTUKAS

Neužfiksuotas

Visiškai užfiksuotas



4 Priežiūra



Techninė priežiūra turėtų būti atliekama mažiausiai kas šešis mėnesius.

NENAUDOKITE ploviklio, valiklio arba šluostės, galinčių subraižyti paviršių, valyti ir nusausinti vaikštyklei.

1. Rekomenduojama reguliariai valyti lazdele. Nuvalykite visą paviršių drėgna šluoste ir, prieš naudodami, palaukite, kol jis išdžius.
2. Rekomenduojama reguliariai tikrinti dalis, įskaitant metalines ir plastikines dalis bei sąvaržas, siekiant įsitikinti, kad nėra deformacijos, korozijos, lūžimo, susidėvėjimo arba susispaudimo požymių. Pastebėję bet kurį iš šių požymių, pakeiskite lazdele.
3. Jei rankena atsipalaidavusi, **NENAUDOKITE** lazdelės. Kreipkitės į *Invacare* atstovą.
4. Susidėvėjus arba suirus guminiams antgaliams, **NEDELSDAMI** juos pakeiskite.

5 Po naudojimo

5.1 Išmetimas

Kai gaminys daugiau nebetinkamas naudoti, tinkamai išrūšiuokite gaminį, priedus ir pakavimo medžiagas.

Tausokite aplinką ir pasibaigus šio gaminio eksploatacijos laikui atiduokite jį perdirbti perdirbimo įmonei.

5.2 Pakartotinis naudojimas



ĮSPĖJIMAS: pavojus susižaloti

Prieš perduodami gaminį kitam naudotojui, visada pasirūpinkite, kad pardavėjas patikrintų, ar gaminys nesugadintas. Jei gaminys sugadintas, jo **NENAUDOKITE**. Kitu atveju kyla pavojus susižaloti.

6 Garantija

6.1 Klientų aptarnavimo ir garantijos informacija

| | |
|---|--|
| Jungtinė Karalystė | Invacare Limited, Pencoed Technology Park, Pencoed, Bridgend CF35 5HZ Tel. (44) (0) 1656 776 222, faks. (44) (0) 1656 776 220, www.invacare.co.uk , UK@invacare.com |
| Airija | Invacare Ireland Ltd, Unit 5 Seatown Business Campus, Seatown Road, Swords, County Dublin – Airija Tel. (353) 1 810 7084, faks. (353) 1 810 7085, www.invacare.co.uk , ireland@invacare.com |
| Prancūzija | Invacare France Opération, Route de Saint Roch, 37230 Fondettes Tel. (33) (0) 2 47 62 64 66, faks. (33) (0) 2 47 42 12 24, www.invacare.fr , contactfr@invacare.com |
| Belgija ir Liuksemburgas | Invacare nv, Autobaan 22, B-8210 Loppem, Brügge Tel. (32) (0) 50 83 10 10, faks. (32) (0) 50 83 10 11, www.invacare.be , belgium@invacare.com |
| Šveicarija | Invacare AG, Benkenstrasse 260, CH-4108 Witterswil Tel. (41) (0) 61 487 70 80, faks. (41) (0) 61 487 70 81, switzerland@invacare.com |
| Vokietija | Invacare Aquatec GmbH, Alemannenstraße 10, D-88316 Isny Tel. (49) (0) 75 62 7 00 0, faks. (49) (0) 75 62 7 00 66, www.invacare-aquatec.de , info@invacare-aquatec.com |
| Rytų Europa, Artimieji Rytai ir Afrika | Invacare European Distributor Organisation, Kleisestraße 49, D-32457 Porta Westfalica Tel. (49) (0) 57 31 754 540, faks. (49) (0) 57 31 754 541, www.invacare.eu.com , edo@invacare.com |
| Portugalija | Invacare Lda, Rua Estrada Velha, 949, P-4465-784, Leãa do Balio Tel. (351) (0)225 1059 46/47, faks. (351) (0)225 1057 39, portugal@invacare.com |
| Norvegija | Invacare AS, Grensnesvingen 9, Postboks 6230, Etterstad, N-0603 Oslo Tel. (47) (0) 22 57 95 00, faks. (47) (0) 22 57 95 01, norway@invacare.com , island@invacare.com |
| Italija | Invacare Mecc San s.r.l., Via dei Pini 62, I-3016 Thiene (VI) Tel. (39) 0445 38 00 59, faks. (39) 0445 38 00 34, www.invacare.it , italia@invacare.com |
| Ispanija | Invacare SA, c/Areny s/n, Polígon Industrial de Celrà, E-17460 Celrà (Girona) Tel. (34) (0) 972 49 32 00, faks. (34) (0) 972 49 32 20, www.invacare.es , contactsp@invacare.com |
| Kanada | Invacare Canada, Inc., 570 Matheson Blvd. E. Unit 8, Mississauga, Ontario, L4Z 4G4 Tel. (905) 890-8300, faks. (905) 890-5244, www.invacare.ca |
| Australija | Invacare Australia Pty Ltd., 1 Lenton Place, North Rocks, NSW 2151 Australia Tel. (61) 2 8839 5333, faks. (61) 2 8839 5353, www.invacare.com.au , sales@invacare.com.au |
| Naujoji Zelandija | Invacare New Zealand, 4 Westfield Place, Mt. Wellington, Auckland New Zealand Tel. (64) 9 917 3939, faks. (64) 9 917 3957, www.invacare.co.nz , sales@invacare.co.nz |
| Danija | Invacare A/S, Sdr. Ringvej 37, DK-2605 Brøndby Tel: (45) (0) 36 90 00 00, Fax: (45) (0) 36 90 00 01, denmark@invacare.com |

NOTES

NOTES

NOTES

Manufacturer:
Invacare Rea AB
Box 200
SE-343 75
Diö SWEDEN
Tel: (46) (0) 476 535 00
Fax: (46) (0) 476 535 98

Invacare Corporation
USA
One Invacare Way
Elyria, Ohio USA
44036-2125
800-333-6900

Part No 1167530

Rev A - 12/10



www.invacare.com



Yes, you can.